

O

- ὀ *num. card.* осмь десятъ осемдесет, duabus quadragesimus A
103v18 A
- ο *interj. appellativa cum voc.* ο, αχ
ο 88v12 ϕ, 89r22 ϕ, 89v20 ϕ, ω 82v7 ϕ (respondet fortasse ὦ sec. Jr 23.1)
- ο *littera*
ο 53r17 ϕ (add. per errorem), IIIv11 (littera cyrillica, → ο praep. cum loc.)
- ο% рго овьча 11v15 → овьча
- ο (I) *praep. cum acc.* за, ἐπί *cum acc.* A. ♦ ο Δεσνηικῶν отядсно, от дясната страна, ἐν δεξιῶν Β, ἐκ δεξιῶν γ C, *par. abest* D. ♦ ο σονηικῶν отляво, от лявата страна, *par. abest* E
ο 30v9 ϕ, 34v20 ϕ, 39r24 ϕ, 40r8 ϕ, 40r8 ϕ (add.), 48r16 C (Mt 26.64), 50r19 A (Jo 19.24, rem. Ps 21.19), 50r22 D (C sec. Mt 27.38), 50r23 E (respondet fortasse ἐκ ε ωνύμων sec. Mt 27.38), 62r8 B, 67r25 C (Mc 16.19, vide Naht 185, not. 25), ω 60r24 ϕ
- ο (II) *praep. cum loc.* 1) за, ἐπί *cum dat.* A, ἐν *cum dat.* B, ὑπέρ *cum gen.* C, ὑπέρ *cum inf.* D, κατὰ *cum gen.* E, περί *cum gen.* F, de *cum abl.* G, *par. abest* H. 2) чрез, с помощта на, ἐπί *cum dat.* I, ἐν *cum dat.* J, ἐπί *cum acc.* K, in *cum abl.* L, *cum cum abl.* M, *par. abest* N. 3) в името на, ἐν *cum dat.* O, κατὰ *cum gen.* P, *par. abest* Q. 4) около, ἐν *cum dat.* R, *par. abest* S
ο 3r25 B (Mt 3.17, 17.5, Mc 1.11, Lc 3.22), 9v2 B, 11r11 P, 17r8 J, 19r15 H (add.), 21r10 N, 26v8 J, 27r13 J, 27v5 H, 27v7 H, 27v16 N, 33r8 N, 33v8 N, 34v6 N, 36r5 S, 36r7 H, 36r11 H, 36v17 *bis* H, 36v18 H, 42v7 S, 44r12 H, 49r10 H (rem. Mt 27.1), 49v22 S, 51v6 I, 57v7 A, 61r21 H, 62r3 H (add.), 62r17 C, 65r1 C, 65r10 A, 65r12 H (add.), 65v1 A, 67v19 C (Hb 13.17), 74r7 B (var. A, Ps 12.6), 75v13 A (var. B), 75v22 A (var. B), 76v23 C (Ps 37.19), 82v12 C (Hb 13.17), 82v18 H, 83r3 K (Mt 25.21), 87r18 S, 88v18 H, 93r6 J, 97v24 A (Is 61.10, Ps 34.9), 99r8 R (2C 4.10), 100r17 J, 101v2 A, 102r5 G, 102r6 H (add.), 102r12 L, 102r12 N (add.), 102r19 L, 102r19 N (add.), 102r22 L, 102r22 N (add.), 102v11 L, 102v11 N (add.), 102v13 L, 102v13 N (add.), 102v17 L, 102v17 N (add.), 102v21 L, 102v21 N (add.), 103r3 L, 103r3 N (add.), 103r18 L, 103r18 N (add.), 103r20 L, 103r20 N (add.), 103r23 L, 103r23 N (add.), 103v5 N, 103v6 N, 103v7 M, 103v8 N (add.), 103v12 L, 103v12 N (add.), 103v14 L, 103v14 N (add.), 103v18 L, 103v19 N (add.), 104r11 *bis* N, 104v11 L, 104v11 N (add., lat. et), 104v14 M, 104v15 N (add., lat. et), 104v18 L, 104v18 N (add., lat. et), 105r11 L, 105r11 N (add., respondet lat. et), 105r16 *bis* N, 105r19 *bis* N, 105r21 *bis* N, 105v4 L, 105v4 N (add., respondet lat. et), 105v11 B (Eph 4.1), IIIr25 C, IIIv7 H, IIIv10 H, IIIv11 H (littera cyrillica), IIIv12 H, IIIv21 Q, IIIv24 *bis* H, ω 9r24 *bis* C, 9r25 H, 9v2 C, 9v7 D, 9v10 H, 9v15 D (*cum inf.*), 9v17 D (*cum inf.*), 18r7 N, 19r14 B, 32r18 H,

ОБА

ОБЛАГАТИ

36r10 H, 36r11 H, 36r15 H, 36v6 H, 36v16 H, 49v22 H (respondet fortasse ἐπί cum acc., cf. Mt 27.22), 60r4 H (*cum inf.*), 60r7 H (*cum inf.*), 60r9 H, 60r12 H, 60r14 H (*cum inf.*), 60r17 H (*cum inf.*), 60r20 H, 60r22 H, 60v1 H, 60v4 H, 60v7 H, 60v10 H, 60v13 H (respondet fortasse D sec. Naht 157, not. 13–15), 60v16 H, 60v19 H, 60v22 H, 60v25 H, 61r4 H (*cum inf.*), 61r7 C, 61r9 C, 61r11 H (*cum inf.*), 61r13 D (*cum inf.*), 61r17 D, 61r19 D (*cum inf.*), 62r2 C, 64r6 F, 98r18 *bis* C (*cum inf.*), 98r19 C (*cum inf.*), 98r21 D (*cum inf.*), 98r24 D (*cum inf.*), 98v1 D (*cum inf.*), 98v4 D (*cum inf.*), 98v7 C, 98v7 H (add.), 98v11 D (*cum inf.*), 98v15 D (*cum inf.*), 99r8 B, 101r18 O, w 61r1 D, ŵ 59r5 E

оба *pron.* (*num. card. dual. tantum*) двама, *par. abest* A. • *in formatione* 11–19 *numerosum*: оба на десете дванадесет, δώδεκα B

m. dual. nom. оба 104r25 A, *dat.* обѣма 33v16–17 A, *acc.* оба 11r2 A, 11v5 A, *instr.* обѣма 46v6 B (Mt 26.62)

обла҃гати *v. impf.* показвам, разкривам

part. praes. act. m. sg. nom. обла҃гаѣа 20r1 A (post обла҃гаѣа vocem множественнѣ fortasse omissam esse sec. Fr 694, not. 3 vel попеченне sec. Naht 45, not. 1–2 pro συμπαθεῖν, cf. Hb 4.15)

оба҃че *conj. advers.* обаче, πλήν A. ♦ оба҃че не обаче не, πλήν οὐκ B
оба҃че 48r14 A (Mt 26.64), оба҃че не 47r8 B (Mt 26.39)

обетѣшати *v. impf.* оветхявам, остарявам, παλαιοῦσθαι A

part. praet. act. m. sg. acc. обетѣшавѣша (pro обетѣшавѣшь) 5r21–5v1 A

обнѣда *f* обида, несправедливост

sg. gen. 69v24–25 ø (respondet fortasse ἀδικία, πονηρία)

обнѣлнѣство *n* користолюбие

sg. gen. 70v11–12 ø (respondet fortasse πλεονεξία sec. Naht 204, not. 11–13, rem. 1C 5.10)

обнѣѣти *v. impf. cum acc.* вредя, обиждам, ἀδικεῖν A

ind. praes. sg. 3 p. 59r12–13 A

обнло *adv.* обилно, щедро

обнло 83v3 ø (respondet fortasse πλουσίως)

обнловати *v. impf. cum instr.* изобилствам

part. praes. act. m. pl. nom. обнловѣще 21v8–9 ø

обнновати *ca* *v. impf. cum gen.* отвръщам се, избягвам

part. praes. act. m. sg. instr. не обнновѣщемь *ca* 88r22–23 ø (respondet fortasse μισεῖν)

обнтѣль *f* място за обитаване, жилище, обител, μονή A

pl. loc. обнтѣлехъ 65v9 A

облагати *v. impf. cum instr.* нанасям, облагам

part. praes. act. m. sg. nom. обла҃гаѣа 88r19 ø

ОБЛАДАННЕ

ОБЛЪЩАН СЯ

ОБЛАДАННЕ *n* властване, господство

sg. dat. обладанию 82v2 ø

ОБЛАДАТИ *v. impf. cum instr.* властвам, господствам, κυριεύειν A

part. praes. act. m. sg. nom. обладаан 93r18–19 A

ОБЛАКЪ *m* облак, νεφέλη A

sg. gen. облака 44v7 ø (rem. Ex 19.9), *pl. nom.* облаци 1v20–21 A, *pl. acc.* облакы 25v24–26r1 ø, *pl. loc.* облацѣхъ 48r15–16 A (Mt 26.64), 71r11 A (1Th 4.17)

ОБЛАСТЬ *f* област, территория, orbis A

sg. loc. 102r9 A

ОБЛАСТЬНО *adv.* властно, повелително

областьно 82v6–7 ø (respondet fortasse ком v 'с грижа' sec. Naht 253, not. 6–7)

ОБЛАЧНТИ *v. impf. cum acc.* обличам, ἐνδύειν A

ind. praes. sg. 3 p. облачнтъ 96v21 A

ОБЛАЧНТИ СЯ *v. impf.* обличам се, ἐνδύεσθαι A

ind. praes. sg. 3 p. облачнтъ ся 96v22–23 A

ОБЛАНЧЕННЕ *n* възражение, изобличение, ἐλεγμός A

sg. gen. обланченнѣ 76v13 A (Ps 37.15)

ОБЛАНЧНЕ *n* облик, образ

sg. loc. обланчн 67r8 ø (respondet fortasse ὁμοίωμα vel εἰκών sec. Naht 182, not. 8)

ОБЛАНЧНТИ *v. pf. cum acc.* изоблича, разоблича, ἐλέγχειν A

imp. sg. 2 p. обланчи 27v11 A (Ps 37.2), 76r2 A (Ps 37.2)

ОБЛОЖИТИ *v. pf. cum acc. et instr.* обвия, обхвана. ♦ обложити пльзтиѣхъ въплътя

part. praet. act. m. sg. nom. обложнѣхъ 67r17 ø (respondet fortasse σαρκουῦσθαι sec. Naht 183, not. 17)

ОБЛЪГАТИ *v. impf. cum acc.* оклеветявам, обвинявам несправедливо, ἐνδιαβάλλειν A

ind. aor. pl. 3 p. облъгахъ 77r2 A (rem. Ps 37.21), *part. praes. pass. m. sg. nom.* облъгаемъ 49r23–24 ø (respondet fortasse καταγορεύειν, rem. Mt 27.12)

ОБЛЪВАТИ *v. pf.* повърна, избълвам, vomitum facere A

ind. praes. sg. 3 p. облъветъ 105r18 A

ОБЛЪЩАН *v. pf. cum acc. vel въ cum acc.* облека, ἐνδύειν A

ind. aor. sg. 3 p. облѣче 97v24 A (Is 61.10), *imp. sg. 2 p.* облѣчи 78v17 ø, 93v20 A, 94r1–2 A, 100r14 A, *part. praet. act. m. pl. nom.* облѣкѣше 50r9–10 ø (A sec. Mt 27.31), *part. praet. pass. m. gen.–acc.* не облѣчена 106v14–15 A (Mt 22.11)

ОБЛЪЩАН СЯ *v. pf. cum въ cum acc. (pass. ad облѣщан)* облека се, ἐνδύεσθαι A

inf. облѣщан ся 98v12 A, *ind. praes. sg. 3 p.* облѣчетъ ся 99v4–5 A, облѣчетъ ся 94r24–25 A (Eph 4.24, Cl 3.10), *ind. aor. sg. 3 p.* облече ся 99r6 A, облѣ 97v14 A (Ps 92.1), *pl. 3 p.* облѣхомъ ся 2r9 A, *imp. pl. 2 p.* облѣцѣте ся 97v15 A, 98r13 A, *part. praet. act. m. pl. nom.* облѣкѣше ся 97v1 ø

ОБΛЮΒΗΤΗ

ОБРАЗЪ

ОБΛЮΒΗΤΗ *v. pf. cum acc.* обикна

part. praet. act. m. sg. gen.–acc. обляубльшааго 36r18 φ

ОБΝΑΒΛΉΤΗ *ca v. impf. (pass. ad)* обновявам, възраждам

ind. praes. sg. 1 p. обнава'ѣѣ *ca* 69r3 φ, *3 p.* обнава'ѣѣтъ *ca* 2r5 φ (*respondet fortasse* ἀνανεοῦν)

ΟΒΝΑΨΑΤΗ *v. impf.* оставам гол, оставам без облекло. ♦ *ΟΒΝΑΨΑΤΗ* отъ отъѣѣта лишавам се от защита, γυμνοῦσθαι *A*

ind. aor. pl. 1 p. ѡбнажа'хомъ 62r23 *A*

ΟΒΝΑΨΗΤΗ *v. pf.* съблека гол, лиша от облекло. ♦ *ΒΨΉ* обнажена *ca*τ'ъ всичко *e* явно, πάντα δὲ γυμνά *A*

part. praet. pass. n. pl. nom. обнажена 68r6 *A* (*Hb* 4.13)

ΟΒΝΩΒΗΤΗ *v. pf. cum acc.* обновя, ἀνακαινίζειν *A*, ἐγκαινίζειν *B*

inf. обновѣти 55v10 *A*, *ind. pf. sg. 2 p.* обновѣлъ *ca* 101r25–26 *B* (*rem. Hb* 10.20), *imp. sg. 2 p.* обновѣ 78v16 φ, *part. praet. act. m. sg. nom.* обновѣн 5r21 *A*, *instr.* обновѣшьемъ 53r22 *A*

ΟΒΝΩΒΗΤΗ *ca v. pf.* обновя се

inf. обновѣти *ca* 66v4 φ

ΟΒΝΩΒΕΝΝΕ *n* обновяване, обновление

sg. gen. обновѣннѣ 68r3 φ (*respondet fortasse* ἀνανέωσις)

ΟΒΟΓΑΨΑΤΗ *v. impf.* обогатявам, πλουτίζεισθαι *A*

part. praes. pass. m. pl. nom. обогатѣемн 12v16–17 *A*

ΟΒΡΑΔΩΑΝΝΕ *n* радость, възрадване

sg. loc. обрадѡваннъ 61r1 φ

ΟΒΡΑΖΩΑΤΗ *v. impf.* изобразявам, създавам, μορφο *v A*

part. praet. pass. m. sg. gen. образѡваанааго (*sic pro* образѡваанааго) 54v19–20 *A*

ΟΒΡΑΖЪ *m 1)* образ, външен вид, външна форма, εἶδος *A*, εἰκών *B*, σχῆμα *C*, μορφή *D. 2)* вид, образец, τύπος *E*. ♦ *οβραζъ* чрьньчьскъ монашески образец (на служене), πρόσχημα τ *v* μοναχ *v F*. ♦ *ангельскъин образъ* ангело-подобен, ангелообразен, ἀγγελοειδής *G*. ♦ *творнѣти образъ* правя образеца на нещо, символизирам нещо, *par. abest H*. ♦ *прнѣти образъ* мзньньскъин бивам оглашен, приемам монашески начин на живот, κατηγοῖσθαι *I*. ♦ *мзньньскъин* (ѣднначьньин) *οβραζъ* монашеско звание, σχῆμα μοναχο *J*. ♦ *прнѣти малъин образъ* мзньньскъин давам монашески обет втора степен, приемам т.нар. мантия, ἀκολουθία τοῦ μικροῦ σχήματος *K*. ♦ *прнѣти сватъи* (велнкъин) *анѣельскъи образъ* давам монашески обет първа степен, τὸ μέγα καὶ ἀγγελικὸν σχῆμα *L. 3)* пример, *par. abest M*

m. sg. nom. *οβραζъ* 82v18–19 *M* (*respondet fortasse* πόδειγμα, *rem. Jo* 13.15), *gen.* *οβραζа* 55r7 *B*, 80v3 *K*, 90v9 *G* (*въ* *воннъетѡ* *анѣельскааго* *οβραζа* *i* *жнѣтн* *respondet* *τῆς*

ОБРАЗЪНЪ

ОБРЪТАТЕЛЪ

- ἀγγελοειδο ς ζωῆς), 98r22 J, 99r21 J, ωβραζα 54v19 B, 81r15 F, **dat.** ωβραζου 7v2 B, 10v3 B (Gn 1.26), 52r19 B, 86v23 C, 98v13 B, ωβραζου 82r1–2 L, **acc.** ωβραζъ 4v1 D, 6r15 F, 16r2 E, 16r7 E, 28r14 ø, 28r21 H, 39v1 M, 43v5 M, 53r3 E, 64v6 A, 80v2 K, 80v21 J, 86v15 J, 93r9 I, 93r11 ø, 96r10 C, 96r12 L, 96r16 ø (add.), 97r1 L, 97r21 L, 97r22 ø, 97v1 ø, 99r5 C, 101r7 ø, **instr.** ωβραζомъ 8v7 –8 B, 18v8 ø, **loc.** ωβραζъ 3v4 D
- ωβραζъ *adj.* който се отнася до форма, вид, образец. ♦ ангельское ωβραζъное ωβѣтованне монашески обет първа степен, ἀγγελοειδής ἐπάγγελμα A
n. sg. acc. ωβραζъное 93v15 A (дѣлское ωβραζъное fortasse per errorem ex дѣлскоωβραζъное vel дѣлоωβраζъное sec. Fr 558, not. 12)
- ωβратити *v. pf. cum acc.* обърна, трѣπειν A, отклоня, ἐπιστρέφειν B. ♦ ωβратити въ вѣрѣ обърна в (друга) вяра, покрѣстя, *par. abest C*
ind. praes. sg. 2 p. ωбратити 79v10 C, **imp. sg. 2 p.** ωбрати 51v12 A, 78v16 ø, ωбрати 62r16 B, **part. praet. act. m. sg. nom.** ωбратиць 84v20 B
- ωбратити *ca v. pf.* обърна се, трѣπειν A, στρέφεσθαι B, ἐπιστρέφεσθαι C
ind. praes. sg. 3 p. ωбратитъ *ca* 23r6 C, 36v20 ø, **imp. sg. 2 p.** ωбрати *ca* 26r1 –2 ø, ωбратите *ca* 66v13 ø (respondet fortasse ἐπιστρέφεσθαι, cf. Jr 3.22, Mt 13.5), **part. praet. act. m. sg. nom.** ωбратиць *ca* 93r8 B
- ωбращати *ca v. impf.* обръщам се, στρέφεσθαι A
part. praes. act. m. sg. nom. ωбращаѣ *ca* 91r9 A
- ωбращение *n* обръщане, връщане към Бога, τὸ ἐπιστρέφειν A
sg. dat. ωбращенью 101r22 A, **acc.** ωбращение 73v6 A (Ez 18.23, 32, 33.11)
- ωбръпътити *v. pf.* роптая
inf. ωбръпътити 88v7–8 ø (respondet fortasse ἀσχολεῖν)
- ωбръменити *v. pf.* обременя, натоваря
part. praet. pass. m. pl. nom. ωбременени 85v15–16 ø (respondet φορτίζειν sec. Mt 11.28), 86r2 ø (respondet φορτίζειν sec. Mt 11.28), 89v12–13 ø (respondet φορτίζειν sec. Mt 11.28)
- ωбръстн *v. pf. cum acc.* намеря, ε ρίσκειν A, τυγχάνειν B
inf. ωбръстн 65v24 B, **ind. praes. sg. 3 p.** ωбращетъ 101v19 A, **pl. 1 p.** ωбращемъ 98r10 A, **pl. 2 p.** ωбращете 89v17 ø (respondet fortasse A sec. Mt 11.29), 97v20 A (Mt 11.29), 106v7–8 A (Mt 22.9), **ind. aor. sg. 1 p.** ωбрътъ 84r14 ø (respondet fortasse A, rem. Lc 15.9), 85v12 ø (respondet fortasse A, rem. Lc 15.9), **pl. 3 p.** ωбрътѣ 106v10 A (Mt 22.10)
- ωбръстн *ca v. pf.* намеря се, озова се
ind. praes. pl. 1 p. ωбращемъ *ca* 17r18 ø
- ωбрътатель *m* откривател, този, който изнамира нещо. ♦ чаромъ ωбрътатель лечител, ползващ билки и заклинания, гадател, магьосник, ἐνοικηματικόν A
m. sg. nom. ωбрътатель 54r18–19 A (var. ἐνοικομαντίας αἰρετικόν)

ОВРЪТАТН

ОВЪДЪ

оврътататн *v. impf. cum acc.* 1) намирам, успявам да открия, ε ρίσκειν A. 2) намирам, заварвам, εὐρίσκειν B

ind. praes. sg. 3 p. οβрътаѣтъ 69v20 A (Mt 7.14), 89v10 A (Mt 7.14), *part. praes. act. m. sg. nom.* οβрътаѣа 91v8 B

оврътататн сѧ *v. impf.* намирам се, оказвам се, εὐρίσκεσθαι A

inf. сѧ οβрътататн 66v20 ϕ, *ind. praes. sg. 3 p.* οβрътаѣтъ сѧ 69v7 ϕ (respondet fortasse A sec. Pr 5.4)

оврътенне *n* намиране, откриване

sg. loc. οβрътенън 60r12 ϕ

овръчнтн *v. pf. cum acc.* посветя някого в служба на Бога, приемам под свое ръководство някой, който е извършил обет, *par. abest* A. ♦ *part. adj.* овръченън който е посветен, приел служение на Бога

inf. овръчнтн 82r10 A, *part. praet. pass. m. gen.–acc.* овръченѧаго 83r8 B (rem. 2C 11.2)

овоуѣтн *v. pf. cum acc.* обуя, ποδεῖν A

imp. sg. 2 p. 94r3 A (Eph 6.15)

овъсръдovanje *n* това, което идва от сърцето, сърдечност, τὰ σπλάγχνα A

sg. acc. овъсръдование 4v3–4 A

овъходнтн *v. impf.* обикалям, обхождам

ind. praes. sg. 3 p. овъходнтъ 88r11–12 ϕ (respondet fortasse περιάγειν, διέρχεσθαι)

овъичан *m* обичай, συνήθεια A. ♦ *творнтн* овъичан извършвам ритуал, обред, ἥθος B. ♦ *сзтворнтн* овъичан извърша ритуал, обред, *par. abest* C

sg. acc. овъичан 23v20 A, 82r7 C, овъичан 23r25 B

овъичаннъ *adj.* обичаен, присъщ, συνήθης A

n. sg. instr. овъичаннъмъ 75v14–15 A

овъщенне *n* 1) причастие, μετάληψις A. ♦ *свѧтое* овъщенне причастие, *par. abest* B. 2) приобщаване, *par. abest* C

sg. dat. овъщенью 79v24 B, *acc.* овъщенне 9r25 C, 23r25–26 A, 65r16 C

овъщнна *f* еднаквост, сходство, κοινόν A

sg. acc. овъщннѧ 58r16 A

овъщннкъ *m* участник, съобщник

sg. gen.–acc. овъщннка 74r24 (овъщннкъ божествоуъиъхъ тѧннъ ‘приел тайната на причастието’, овъщннка pro овъщенью et respondet τῆς κοινωνίας sec. Fr 506, not. 4), 80r10 ϕ

овъдanne *n* преяждане

sg. loc. овъданън 69v1 (respondet fortasse κραπάλη, Lc 21.34)

овъдъ *m* ъбед, хранене, ἄριστον A

sg. gen. овъда 36r11–12 ϕ, 38r22 ϕ, *acc.* овъдъ 11v8 ϕ, 106r17 A (Mt 22.4), *loc.* овъдъ 16v13 A (var. τράπεζα), 17v5 A (var. τό ἀριστῆναι et τό ἀναστῆναι τῆς τραπέζης)

ΟΒΨΤΗ СА

ΟΓΝΗΖ

ΟΒΨΤΗ СА *v. pf.* преям

part. praet. act. m. sg. nom. ΟΒΨΔΖ СА 103r9 (respondet lat. per voracitatem ‘поради лакомия’)

ΟΒΨΤΟΒΑΝΝΕ *n* 1) обет (монашески), συνθήκη Α, *par. abest* Β. 2) обещание (от Бог), ἐπάγγελμα Β, ἐπαγγελία Δ

sg. acc. ΟΒΨΤΟΒΑΝΝΕ 81r22 Β, 84r20 Β, 87v14–15 Β, 93v16 С, *loc.* ΟΒΨΤΟΒΑΝΝΗ 98v18–19 Δ (*var. παραγγελία*), *pl. acc.* ΟΒΨΤΟΒΑΝΝΗΣ 87v1–2 Α, 92r8 Α

ΟΒΨΨΑΒΑΤΗ СА *v. impf.* задължавам се, обещавам, давам обет, καθομολογεῖν Α, συντάσσεσθαι Β, ἐπαγγέλεσθαι С

ind. praes. sg. 2 p. ΟΒΨΨΑΒΑΣΗН СА 92r13 Α, 96r23 Β, *part. praes. act. m. pl. dat.* ΟΒΨΨΑΒΑΨЦННМЪ СА 91r12 С

ΟΒΨΨΑΝΝΕ *n* обет, обещание, συνταγή Α

sg. acc. ΟΒΨΨΑΝΝΕ 85v21 ϕ, 86v9 Α

ΟΒΨΨΑΤΗ *v. impf. cum acc. et dat.* обещавам, ἐπαγγέλεσθαι Α, *subst.* ΟΒΨΨΑΝΑΔ обещаното, ἐπαγγελία Β

part. praet. act. m. sg. nom. ΟΒΨΨΑΒΨ 16v18 Α, *pass. n. pl. acc.* ΟΒΨΨΑΝΑΔ 91r14 Β

ΟΒΨΨΑΤΗ СА *v. impf. cum dat.* задължавам се, обещавам, συντάσσεσθαι Α

ind. aor. dual. 2 p. ΟΒΨΨΑΣΤΕ СА 97v11 Α

ΟΒΔΑМО *adv.* натам, ἐκεῖσε Α

ΟΒΔΑМО 1v4–5 Α

ΟΒΖ *pron.* онзи, друг, ΟΒΖ... ΟΒΖ же, един... друг, ὅς μὲν... ὅς δέ Α

m. sg. nom. ΟΒΖ 106r21 Α (Mt 22.5), 106r22 Α (Mt 22.5)

ΟΒΥΝΖ *m* овен, κριός Α

sg. acc. ΟΒΥΝΖ 15v7 Α, *pl. nom.* ΟΒΥΝΗ 3v10 Α (Ps 113.4, 113.6)

ΟΒΥЦΔ *f* овца, πρόβατον Α

pl. gen. ΟΒΕЦ 84v18 Α, *acc.* ΟΒЦΔ 82v8 Α (Jr 23.1), 82v10 Α (Ez 34.10)

ΟΒΥЧЬ *adj. poss.* овчи, τ *v* προβάτων Α

m. pl. nom. ΟΒΥЧНΗ 3v11 Α (Ps 113.4)

ΟΒΥЧА *n* овчица, овне, πρόβατον Α

sg. nom. ΟΒΥЧА 85r4 Α, *acc.* ΟΒΥЧА 23r20 Α, 84r9 ϕ, ο% (*pro* ΟΒΥЧА) 11v15 ϕ (Ps 79.2)

ΟΓНЬ *m* огън, π ρ Α, ignis Β

sg. nom. ΟΓНЬ 54r5 Α, 55v11 Α (*rem.* Ps 82.15, Jr 23.29), *acc.* ΟΓНЬ 3r12 Α, ΟΓНЬ 55v5 Α, *instr.* ΟΓНЕМЬ 5v11 Α, 88v22 ϕ, ΟΓНЕМЬ 52v7 Α (*бжествѣнзѣн* ΟΓНЬ *respondet* πυρί καὶ θεῖω ‘с огън и жупел’, *бжествѣнзѣн* *per errorem* ex θεῖος ‘божествен’, *rem.* 3Rg 18.38), *loc.* ΟΓНН 63v14 Α (*rem.* Mt 3.12), 103r14 Β

ΟΓНЬНЪ *adj.* огнен, πύρινος Α, το πυρός Β

m. sg. instr. ΟΓНЬНОМЬ 64v7 Α (*vide* Naht 170, *not.* 7), *pl. gen.* ΟΓНЬНЪИΧЪ 51r12–13 Α, *f. sg. nom.* ΟΓНЬНА 54v23–24 Β

οΓΡΑΔΗΤΗ

οΔΪΤΗ

οΓΡΑΔΗΤΗ *v. pf. cum acc. et instr.* 1) ограда, заграда, περιτειχίζειν A. ♦ οΓΡΑΔΗΤΗ острогомъ ограда със стена, περιχαρακοῦν B. 2) защита, запазя, τειχίζειν C, κατασφαλίζειν D, ἀσφαλίζειν E, φράσσειν F, *par. abest* G
ind. aor. sg. 2 p. οΓΡΑΔΗ 4r12 A, *imp. sg. 2 p.* οΓΡΑΔΗ 14r4–5 B, 15v18–19 D, 62v17 E, 78v17–18 G, ωΓΡΑΔΗ 80v13 C, *part. praet. pass. m. sg. gen.–acc.* οΓΡΑΔΗ 91v7–8 F (var. περιφράσσειν)

οΓΡΑΔΗΝΗ *n* обкръжение, среда, околните

sg. instr. οΓΡΑΔΗΝΗ 78r22–23 ∅

οΔΑΡΗΤΗ *v. pf. cum acc. et instr.* обдаря, надаря, дам дар

imp. sg. 2 p. οΔΑΡΗ 33r24–25 ∅

οΔΕЖДА *f* одежда, одеяние, дреха, ἱμάτιον A, στολή B. ♦ чьстьнаѣ одежда почетна одежда, *par. abest* C

sg. acc. οΔΕЖДА 78r26 C, 97v24 A, 100r15 B, 101r9 B

οΔΕΛΪΝΗ *n* преодоляване

sg. loc. οΔΕΛΪΝΗ 60v4 ∅

οΔΡΥ *m* одър, ложе, κλίνη A

sg. gen. οΔΡΑ 25v8 A, 26v4 A, 39v16 ∅

οΔΡΥЖАНΗ *n* завладяване, власт

sg. gen. οΔΡΥЖАНΗ 32v2 ∅

οΔΡΥЖΑΤΗ *v. impf. cum acc.* обхващам, обземам (за болест, чувство), περιέχειν B. ♦ *subst.* οΔΡΥЖΗΜΗ *cum instr.* тези, които са обхванати, обзети от нещо, συνέχων A. ♦ неодръжнмаѣ вещь → неодръжнмъ

part. praes. act. m. sg. gen. οΔΡΥЖΑΤΑΡΟ 24v7 A (var. συνέχειν), *f. sg. gen.* οΔΡΥЖΑΤΑ 27v13–14 ∅, 28v19 ∅, 31v8 ∅, 32v14 ∅, οΔΡΥЖΑΤΑ (sic pro οΔΡΥЖΑΤΑ) 31r11–12 ∅, *sg. acc.* οΔΡΥЖΑΤΗ 36r1 ∅, *pl. gen.* οΔΡΥЖΑΤΗΝΧ 28r24 ∅, *part. praes. pass. m. sg. nom.* οΔΡΥЖΗΜΩ 68v10–11 ∅ (recte въздръжънъ vel одръжънъ sec. Fr 494, not. 21), *pl. acc.* ωΔΡΥЖΗΜΩ 57v3 B

οΔΥЖДАΤΗ *v. impf. cum acc.* напоявам с дъжд, оросявам, δροσίζειν

ind. praes. pl. 3 p. οΔΥЖДАΤΩ 1v23 A

οΔΥЖΔΗΤΗ *v. pf. cum acc.* напоя с дъжд

imp. sg. 2 p. οΔΥЖΔΗ 100r3 ∅

οΔΥНΗ *n* одеяние, дреха, στολή A, ἔνδυμα B

sg. gen. οΔΥΝΗ 106v17–18 B (Mt 22.12), *acc.* οΔΥΝΗ 99r12 A, 106v15 B (Mt 22.11)

οΔΥΤΗ *v. Pf. cum instr.* облека, заметна

ind. aor. pl. 3 p. ωΔΥΤΑ 49v24 ∅ (respondet fortasse περιτιθέναι sec. Mt 27.28),

imp. sg. 2 p. οΔΥΤΗ 30v6 ∅

οΔΥΒΥΤΗ СА

οΚΡΟΠΗΤΗ

οΔΥΒΥΤΗ СА v. *impf. cum instr.* обличам. ♦ οΔΥΒΥΤΗ СА ВЪ ΜΑΝΥΤΗΝΙΤΣΚ (terminus technicus ritualis) обличам т. нар. мантия, знак за монашески обет втора степен, λαμβάνειν Α, θωρακίζεσθαι Β. (→ ΠΡΗΜΑΤΗ ΜΑΛΛΙΝ ΕΒΡΑΖΥ ΜΥΝΗΝΣΗΣΚΥΝ sub εβραζυ)

ind. praes. sg. 3 p. οΔΥΒΥΤΩ СА 97r17 Α, *part. praes. act. m. sg. nom.* οΔΥΒΥΑ СА 99r13 Β
οЖИВНТΗ v. *pf.* оживя, съживя

inf. οЖИВНΤΗ 78v23 ϕ (respondet fortasse ζωοποιεῖν sec. Rm 8.11)

οΖΔΡΗΤΗ v. *pf. cum acc. et instr.* озаря, καταυγάζειν Α

ind. aor. sg. 3 p. οΖΔΡΗ 1v25 Α

οΖΔΡΥΒΥΤΗ СА v. *impf. (pass. ad οΖΔΡΥΒΥΤΗ)* озарявам, καταυγάζειν Α

ind. praes. sg. 3 p. οΖΔΡΥΒΥΤΩ СА 2v10 Α

οΖΥΛΟΒΗΤΗ → οΖΥΛΟΒΛΕΝΩ

οΖΥΛΟΒΛΕΝΩ *part.-adj.* измъчен от зло, изнемогващ, κακοῦν Α

m. sg. nom. ωΖΥΛΟΒΛΕΝΩ 76r19 Α (Ps 37.9)

οΚΑΔΗΩ *part.-adj.* окаян

m. sg. nom. οΚΑΔΗΩ 78r21 ϕ, *gen.-acc.* οΚΑΔΗΑΔΩ 79r11 ϕ

οΚΟ n око, ὀφθαλμός Α, μμα Β, tds. ouga C

sg. nom. око 77v17 Α (Ps 53.9), *instr.* οΚΟΜΩ 15r20 Α, 93v8 Β, *pl. gen.* очесъ 37r12 ϕ, *nom. dual.* очн 79r18 ϕ, 101v12 Α (3Rg 8.29), ωчн 75r15 Α (Ps 24.15), *gen.* очью 34v3–4 ϕ (Α, Act 9.18), 53r18 Β, 76v1 Α (Ps 37.11), *dat.* очнма 78r12 ϕ, 78v22 ϕ, *acc.* очн 10r21 Α (Jo 17.1), 33r7 ϕ, 33r18 ϕ, 33v12 ϕ, 33v16 ϕ (Α sec. Mt 9.28), 33v23 ϕ, 33v24 ϕ, 34r6 –7 ϕ, 34r16 ϕ (Α sec. Act 9.8), 34v15 ϕ, 37r3 ϕ, 50r7 ϕ (rem. Mt 27.30), 73v24 Α (Ps 12.4), 79r22 ϕ (respondet fortasse Α sec. Ps 18.9), 89r16 ϕ (respondet fortasse Α sec. Ps 18.9), *instr.* очнма 32r17 ϕ, 34v13 ϕ, 68r7 ϕ (Α sec. Hb 4.13), 72r23 C, 78r10 ϕ, Ir8 ϕ

οΚΟΝΥЧАΤΗ v. *pf. cum acc.* завърша, довърша tds. leisti Α

imp. sg. 2 p. οΚΟΝΥЧΑΗ 72v23–24 Α (vide Naht 215, not. 22–25)

οΚΡΑΕΤΗ v. *pf.* ограда, ограбя, spolare Α

ind. praes. sg. 3 p. οΚΡΑΔΕΤΩ 105r10 Α

οΚΡΑΤΗΤΗ v. *pf. cum acc.* съкратя

ind. pf. sg. 2 p. οΚΡΑΤΗΛΩ εсн 35v11 ϕ

οΚΡΗΛΗΤΗ v. *pf. cum acc.* поставя под закрила

imp. sg. 2 p. ωΚΡΗΛΗ 80r12 ϕ (respondet fortasse κατασκηνοῖν)

οΚΡΗΝΩ m съсъд. ♦ οΚΡΗΝΩ ЦРЬΚΩΒΥΝΩΝ (terminus technicus ritualis) съсъд с осветена вода в преддверието на църквата, φιάλη τοῦ μεσσιάουλου τῆς ἐκκλησίας C

sg. loc. οΚΡΗΝΩ 6v5 Α

οΚΡΟΠΗΤΗ v. *pf. cum acc. et instr.* поръся, наръся, ἀντίζειν Α

ind. praes. sg. 2 p. ωΚΡΟΠΗΩ 84v22 Α (Ps 50.9)

ОКРЪВАВНТИ

ОНЪ, ОНА, ОНО

окръвавнѣтѣ *v. pf. cum acc.* окръвавя, пролея кръвъ, fundere sanguinem A*ind. praes. sg. 3 p.* окръвавнѣтъ 103r25–26 Aокръсѣтъ *adv.* наоколо, около, περίξ A, κύκλω B

окръсѣтъ 20v8 A, ωκρѣсѣтъ 4r18–19 B

оле *interj. appellativa* о, ах, оле, Aωλε 90v14 *bis* Aоломьпнѣтъ *f* Олимпия (Постница, празник на 25 юли), Ὀλυμπιάς A*sg. dat.* оломьпнн 93r3–4 Aолѣтарѣ *m* олтар, иконостас, θυσιαστήριον A, олтар, вътрешно светилище, βῆμα B, ἁγιαστήριον C. ♦ свѣтѣзин олѣтарѣ (terminus technicus ritualis) трапеза или престол във вътрешното светилище, *par. abest* D*sg. gen.* олѣтарѣ 74r23–24 A, 83r20 ø, олѣтѣа 101r7 ø, *dat.* олѣтарю 82v20 A, 96r4 A, 96v15 B, 96v20 (respondet ἁγίων θυρ *v* олѣтарѣ *per ergorem ex ἁγιαστήριον*), *acc.* олѣтѣа 38v8 ø, ωлѣтѣа 42r7 ø, *instr.* олѣтаремъ 9r21 B, 38v6 ø, 96r6 D, ωлѣтарѣ 73v1 øолѣнѣ *m* елей, ἔλαιον A*sg. gen.* олѣнѣ 73r21–22 A (Ps 4.8), *instr.* ωлѣнемъ 27r2 A

омочнѣтѣ → неомочѣ

омрачаѣтѣ *v. impf. cum acc.* омрачавам*part. praes. act. f. sg. gen.* ωмрачаѣщнн (sic *pro* ωмрачаѣщннѣа) 89r15 øомрачнѣтѣ *v. pf. cum acc.* омрача. ♦ *subst.* омрачнѣнн (*pl.*) непросветените, намиращите се в безпросветна тъмнина*part. praet. pass. m. pl. gen.* омрачнѣннѣхъ 33r1–2 ø, *pl. dat.* омрачнѣннѣмъ 32r24 ø, 39v7 øомъвенне *n* измиване, омиване*sg. instr.* омъвеннемъ 33r6–7 øомъитѣ *v. pf. cum acc.* омия, πλύνειν A*inf.* омъитѣ 19v4 A, *ind. praes. sg. 1 p.* омъиѣ Ir10 ø, *imp. sg. 2 p.* ωмъиѣ 84v23 AОНЪ, ОНА, ОНО (I) *pron. dem.* оня, онзи, оная, онази, онова α τός A, ille B*m. sg. gen.–acc.* оного 104r4 B, *gen.* оного 82r22 ø (A, Ez 33.8), *dat.* оному 46r25 ø (respondet fortasse ὁ δεῖνα, Mt 26.18), *acc.* онъ 82v26 ø, 83v5 ø, *n. sg. acc.* ♂ 10r20 ø (Jo 17.1, cf. Evangeliarium Assemani 30v5)ОНЪ, ОНА, ОНО (II) *pron. pers. nom. pro pron. anaphorice* јъ (н, ѣ, е), той, тя, то, него, нему, αὐτός A, οὗτος B, ὁ, ἡ, τό C, ἐαυτοῦ D, ἐκεῖνος E, hic F, ille G, is H*m. sg. nom.* онъ 16v7 A, 94v5 A, 106v18 C, *gen.* его 7v23 A, 8r10 A, 8r12 A, 9r12 A, 9r17 A, 11v14 A (Ps 111.1), 14r6 A, 14v13 A (rem. Lc 19.9), 15r10 A, 17r22 A (Ps 61.2, Rm 2.6), 19r7 ø (add., Ps 46.4), 19r14 A (respondet *pl.*), 23v3 A, 23v6 A, 23v10 A, 23v21 A, 27v9 ø, 27v13 ø, 28r11 ø, 28r13 ø, 28r22 ø, 28v17 ø, 28v18 ø, 29v21 ø,

ONZ ONA, ONO

ONZ ONA, ONO

29v22 ø, 29v23 *bis* ø, 30r3 ø, 30v3 ø, 30v4 ø, 31r11 ø, 31v19 ø, 31v22 ø, 32r9 ø, 32v13 –14 ø, 32v22 ø (respondet fortasse A, Jo 9.3), 33r7 ø, 33v12 ø, 33v23 ø, 33v24 ø, 34r10 ø, 34r16 *bis* ø, 34r17 ø, 34v4 ø (A, Act 9.18), 34v15 ø, 35r5 ø, 36r6 ø, 38v9 ø, 39r12 ø, 40v17 ø, 42r21 ø, 42v5 ø, 42v6 ø, 42v8 ø, 44r3 ø, 44r11 ø, 44v1 ø, 44v25 ø, 44v25 –26 ø, 45r2 ø, 45r3 *bis* ø, 46r5 ø, 47r24 ø (rem. Lc 22.43), 47v15 ø, 47v20 ø, 48v18 ø, 49r17 ø, 49r22 ø (rem. Mt 27.9), 50r10 ø (rem. Mt 27.31), 50r16 ø (rem. Mt 27.33), 50r19 ø (A, Mt 27.35, Lc 23.34), 50r19–20 ø (rem. Mt 27.35, Lc 23.34), 50v8 ø, 51r21 (свои ерø respondet α το), 51v10 A, 51v13 A, 52r14 A, 55r12 ø, 55r17 A, 55r25 A, 55v1 A, 55v6 A, 55v6 ø, 56v24 A, 58v3 A, 58v4 A, 58v6 A, 59r1 ø, 59r2 ø, 60v17 ø, 66v7–8 ø, 67v3 ø, 68r8 ø, 68v22 ø, 71r16 ø (A, Mt 16.27), 75r6 A (Ps 24.10), 75r7 A (Ps 24.10), 75r11 A (Ps 24.13), 75r12 A (Ps 24.13), 75r14 *bis* A (Ps 24.12), 75v7 A (Ps 24.22), 75v16 var. A, 83r2 ø, 83v12 ø (A, 92v12), 87v10 ø, 88v8 ø, 89r3 ø (A, Mt 16.27), 89r24 ø, 90r14 A, 90v20 A, 92v12 A, 94r1 A, 94r4 A, 94v17 A, 96v1 A, 98r20 A, 98r24 A, 100r16 A, 100v20 A, 101v10 ø (add.), 101v14 A, 104v15 G, 105v9 A (Ps 75.2), 106r23 A (Mt 22.6), негø 15r21 A, 20v6 (respondet φρέαρ), 24v20 A, 29v19 ø, 43r1 ø, 43r20 ø, 46r3 ø, 47v6 ø, 48v19–20 ø, 51r9 ø, 52r15 A, 88v17 ø, *gen.-acc.* ерø 19r10 A (respondet *pl.*), 32v13 ø, 44r9 ø, 83r24 ø, 83v2 ø, 103r15 ø (add.), *dat.* емøу 5v24 A (respondet *pl.*), 6r1 A (respondet *pl.*), 8r16 A, 8r21 ø (add., *cum* датн), 10v4–5 A, 14v12 A (rem. Lc 19.9), 16r5 ø (add., *cum* възвѣстнѣнн), 18r22–23 ø (add., *dat. cum inf.*), 19r9 A (respondet *pl.*), 19r11 A (respondet *pl.*), 25v3 A, 26r4 ø, 30v2 ø, 32r1 ø, 32r10 ø, 33r8 ø, 33r19 ø, 33v2 ø, 33v6 ø, 33v24 ø, 34r1 ø, 34r2 ø, 34r7 ø, 34r18 ø, 34v2 ø, 34v4 ø, 34v16 ø, 35r14 ø, 35r16 ø, 35r17 ø, 36r3 ø, 36v10 ø, 36v21 ø, 38r23–24 ø, 39r11 ø, 39v19 ø, 40r17 ø, 40v6 ø, 40v16 ø, 41v16 ø, 42r22 ø, 42v1 ø, 42v3 ø, 43r3 ø, 43r22 ø, 43v13 ø, 46r25 ø (A sec. Mt 26.18), 47v6 ø, 50r2 ø (A sec. Mt 27.29), 50r3 ø (A sec. Mt 27.29), 50r14 ø (A sec. Mt 27.34), 51v13 A, 57v24 A, 60r8 ø, 60r10 ø, 60r13 ø, 60r23 ø, 60v3 ø, 60v5–6 ø, 66v3 ø, 68v22 ø, 73v8 A, 73v12 A, 75r10 A (Ps 24.12), 77r8 *bis* ø, 81v1 A, 81v7 A, 81v14 A, 82v19 ø, 83v9 ø, 86r5 ø, 87v7 ø, 90v6 A, 93v12 A, 93v21 A, 94v4 A, 95r7 A, 95r20 A, 96r7 A, 96r17 A, 96r19 A, 96r20 A, 98r21 A, 98v1 A (respondet *acc.*), 98v4 A (respondet *acc.*), 98v8 A (respondet *acc.*), 98v11 A (respondet *acc.*), 98v12 ø (add.), 99r1 A, 102r13 ø (add.), 103v18 H, 105r6 ø, 106v16 A (Mt 22.12), Iv16 ø, немøу 48v22 ø, 68r4 ø, 73r12 A (Ps 4.4), 106r6 A (Ps 33.6), *acc.* н 5v22 A (respondet *pl.*), 14r3 ø (add., *cum* насаднѣнн), 14r3 ø (add., *cum* оукореннѣнн), 14r5 ø (add., *cum* ограднѣнн), 16v4 A (respondet *pl.*), 17v22 ø, 18r6 A, 18r18 A, 18r20 (нсплзньн н про н нсплзньн sec. Naht 41, not. 20), 22r15 A, 23r19 ø (сътворн н respondet πάρχων ‘наличен, съществуващ’), 23v1 A, 23v22 A, 24v9 A, 24v18 A, 25r9 A, 25r11 A, 25v1 A, 25v8 A, 25v9 A, 26r5 ø, 26v24 ø (add., *cum* संबоднѣнн), 27v13 ø, 28v19 ø, 30r1 ø, 30v5 *bis* ø, 30v15 ø, 31v2 ø, 31v8 ø, 31v10 ø, 32v8 ø, 33r6 ø, 33r23 ø, 33r25 ø, 34v7 ø, 34v16 ø, 39v12 ø, 40r18 ø, 40r19 ø, 40r23 ø, 42v5 ø, 43r4 ø, 43r21 ø, 48r3 ø (rem. Jo 18.22), 48r4 ø (rem. Mt 26.57), 48r18 ø (rem. Mt 26.67), 48r19 ø (rem. Mt 26.67, Jo 19.3), 50r7 ø (A sec. Mt 27.30),

ONZ ONA, ONO

ONZ ONA, ONO

50r10 (A sec. Mt 27.31), 50r11 (A sec. Mt 27.31), 50r17 (A sec. Mt 27.35), 51v12 A, 56r18 ø, 56r19 ø, 57v20 A, 57v23 A, 58r25 A, 58v6 ø (add., *cum* причьтнѣн), 67r2 ø, 69v19 ø (A sec. Mt 7.14), 71r10 ø, 73v14 A, 73v14 ø (add., *cum* причьтнѣн), 74r18 A, 74r20 A, 74r21 ø (add., *cum* очнстнѣн), 74r21 A, 74r23 A, 77r7 ø, 80r11 ø, 80r12 ø, 80v11 A, 80v13 A, 81r23 A, 81r24 A, 81v2 A, 81v4 ø (add., *cum* съподѣштнѣн), 81v4 A, 82r12 A, 82v23 ø, 83r21 ø, 86v17 A, 87r24 ø, 89v10 ø (A, Mt 7.14), 92v13 ø (add., *cum* приѣтнѣн), 93v19 A, 93v20 A, 94r2 A, 94r5 A, 94r13 A, 94v2 A, 94v10 A, 94v25 A, 95r1 A, 95r4 A, 95r15 A, 96r3 A (емь н за рѣкѣ деснѣѣк *respondet* κρατήσας τῆς δεξιᾶς α το χειρός), 96r4 add. (*cum* въводнѣн), 96v7 A, 96v12 A, 96v13 ø (add., *cum* пострнѣн), 96v21 A, 97r24 ø, 100r3 A (Ps 79.16), 100r4 ø (add., *cum* поставнѣн), 100r9 ø, 100r13 A, 100r15 A, 100v6 A, 100v18 A, 101v8 A, 103r26 ø (add., *cum* окръзѣвнѣн *respondet* fundere sanguinem ‘пролея кръвь’), 106v20 A (*respondet* *dat.*, Mt 22.13), 106v22 A (Mt 22.13), ι 94r18 A, 95v1 A, ι 15r10 A, ѱ 81r21 A, нь 3r14 A, 8r15 A, 14r4 A, 34v2 ø (A sec. Act 22.14), 39r14 ø, 40r15 ø, 44r10 ø, 45r14 ø, 45v18 ø, 46r15 ø, 55r8 ø (add., *cum* съвъщаѣтнѣн ѱ), 66v21 ø, 74r3 A (Ps 12.5), 80v15 A, 95r1 A, 95v19 A (Ps 117.24), 104r2 ø (add., *cum* пострнѣн сѧ за), *instr.* нмь 32v23 ø, имь 14r16 A, 88v9 ø, нмь 18v10 ø, 31v18 ø, 33r11 ø, 34v22 ø, 50r20 ø (A sec. Mt 27.38), 51r5 ø (A sec. Mt 27.54), 51v3 A (*respondet* *dat.*), 51v11 A (*respondet* *dat.*), 72r3 ø, 92v1 ø, мь (sic. pro нмь) 33v11 ø, *loc.* емь 3r21 (*respondet* σοι), 52r23 (нашедѣшѧ емь *per ergorem* про науучышннмь *et respondet* παιδαγογεῖν sec. Fr 762, not. 6), немь 7v13 A, 23v7 A, 29r10 ø, 35r12 ø, 35r19 ø, 36r5 ø, 42v7 ø, 46r4 ø, 46r6 ø, 46r7 ø, 78r8 ø, 82v18 ø, 83r11 ø, 83r23 ø, 90r12 A, 94v6 A, 101v2–3 A, *pl. nom.* онн 106r20 C (Mt 22.5), *gen.* нхъ 1r4 B, 15v14 A, 15v15 A, 15v16 A, 15v17 A, 18v3 ø, 18v11 ø, 18v13 ø, 19r16 A, 22v20 A, 28v7 *bis* ø, 29r5 ø, 30r15 ø, 31r2 ø, 31r3 ø, 31r9 ø, 33r15 ø, 58v11 ø, 62r11 A, 65v3 A, ιхъ 23r25 E, 57v6 A, 64v20 A, 106v2 A (Mt 22.7), ннхъ 13r18–19 A, 16v21 A, 22v18 (ннхъ *per ergorem* про нечнстѣнхъ *et respondet* *sg.* ἀκάθαρτον sec. Fr 702, not. 4), 28r23 ø, ѱн 102r19 F, 102r22 F, 102v13 F, 102v17 F, 102v21 F, 104r11 ø, *dat.* нмъ 7v24 A, 13r24 ø (add., *cum* спенне), 13v8 A, 13v14 A (*respondet* *sg.*), 14v24 A, 75r15 A (Ps 24.14), 105v2 ø (add., *cum* нмена творнѣн), 106r24 ø (add., *cum* досаднѣн, Mt 22.6), имъ 7r9 A, 18v5 ø, 20r10 A, 24r18 A, 26r24 A (*respondet* *sg.*), 33r14 ø, 43v21 ø (rem. Mc 3.15), 65v19 ø, ннмъ 70r7 ø, *acc.* ѱ 14r1 A (*respondet* *sg.*, Fr 675, not. 7), 18v16 ø, 18v17 ø, 26v1 A (*respondet* *sg.*), 32v1 ø, 44v15 ø (rem. Ps 103.32), 52v4 ø (add., *cum* погубнѣнѣн), 64v21 A, 65v7 (ѱ *per ergorem* про въса, *respondet* ἄπας), 67v14 ø, 77v13 A, 79v8 ø, 79v10 ø, 79v12 ø, 79v15 ø, 96r18 A, 96r19 (прнемъ ѱ *per ergorem* про прнемѧ, *respondet* λαβών), 96r22 A, 106r24 ø (add., Mt 22.6), ППv16 A, ѱѧ 13r1 ø (add., *cum* възложнѣн ѱ), 37r12 ø, 45v8 ø, *instr.* нмн 6r23 A (cf. Fr 648, not. 3, 649.329), 13r2 ø (add., *cum* властнѣн), ннмн 23r23 C, 65r17 ø, 92v26 A, *loc.* ннхъ 8r24 A (Eph 2.10), 10r22 A (Jo 7.26, cf. Evangeliarium Assemani 30d4), 12v4 A, 22v22 ø (*respondet* *sg.*), 44v19 ø, 45v25 ø, 61v13 A, 91v23 A, *dual. gen.* ею 8v20 A (*respondet* *sg.*), 9v3 A (*respondet*

ΟΝΥ ΟΝΑ, ΟΝΟ

ОСВѢЩАТИ

pl.), 10v19 A, 33v16 φ (rem. Mt 9.28), **dat.** нма 9v12 φ, 9v17 A, 10r7 A, 10r13 B, 33v17 φ, ιμα 9v7 A, 10v16 A, **acc.** ъ 8v19 A (respondet *sg.*), 9r21 A, 9v4 φ, 11v5 φ, 11v8 φ, **f. sg. gen.** еѧ 5v18 φ (add., *cum* въкоушати), 6v18 φ (add., *cum* въкоушати), 28v9 φ, 28v17 φ, 47r19 φ (A sec. Mt 26.42), 87v23 A (Ps 44.15), неѧ 5r15 A, 6v16 A, 21r9 A, 21r15 φ, 46v15 φ (A sec. Mt 26.27), **dat.** еѧ 4v24 A, 35r5 φ (A sec. Mt 21.19), 40r4 φ, 45r7 φ, 45r8 φ, 45r10 φ, 45r11 φ, 69r9 φ, 81r8 A, **acc.** ѧ 5r2 A, 5r16 A, 6v15 A, 9r7 A, 21r6 A, 35r7 φ, 35v4 φ, 40v7 φ, 40v17 φ, 48r10 φ (rem. Mt 26.61, Mc 14.58), 56r23 A, IIv7 A, нѧ 40r4 φ (respondet fortasse A sec. Lc 13.13), **instr.** еѧ 5r16 φ (add., *cum* кропнѧ са), 5v17 φ (add., *cum* помазати са), 6v17 φ (add., *cum* кропнѧ са, respondet fortasse A, Fr 651, not. 2), 19v8 φ (add., *cum* творнѧ), 20r22 (add., *cum* творнѧ, ὁμοίως), 21r14 (respondet *subst.* το δατος), 21v9 φ, 59r20 (οσοуша еѧ per ergorem pro οσοушаѧн, respondet ξεραίνων), неѧ 103r8 G, **loc.** еѧ 5v16 φ (add., *cum* прикасаѧ са), неѧ 7v7 A, 27v1 φ, **instr.** имѧ Iг9 φ, **dual. instr.** нма 31r13 φ, **n. sg. gen.** него 20r23 A, 20v3 A, **acc.** е 14v4 φ, 14v7 φ, 15r14 A, 15r17 A, 15r19 A, 19v3 φ (add.), 21v21 A, 56r15 φ, 69v16 φ (A, Mt 11.12), не 20r8 A, **instr.** нмѧ 27r9 A (gr. ἐξ *cum* gen.), **pl. gen.** ннѧ 28r23 φ, **acc.** ѧ 12v13 A, **loc.** ннѧ 28r24 φ, 45v25 φ, 55r23 A

ΟΝѢМѢТИ v. *pf.* онемѧ**part. praet. act. m. sg. instr.** онѢмѢвѢше^ѧ 43r9 φΟΠΟΝΑ *f* завеса, καταπέτασμα A**sg. nom.** опона 51r1 φ (A, Mt 27.51, Mc 15.38)ΟΠΡΑΒѢДАТИ v. *pf.* оправдая, δίκαιο v A**imp. sg. 2 p.** опрабѢдан 58v5 A, **part. praet. act. m. sg. voc.** опрабѢдавѢѧ 77r12–13 A, **part. praet. pass. m. sg. gen.–acc.** опрабѢдана Iv8 φ

ΟΠѢВАННЕ → ΟΥΠѢВАННЕ

ΟΡѢΓАНѢ *m* орган, ῥγανον A**sg. acc.** орѢганѢ 94r18 AΟΡѢЖНЕ *n* меч, орѢжие, *par. abest* A. ♦ орѢжие все, всеѢ орѢжнѢ духовна вѢорѢженост, всеорѢжие, πανοπλία B. ♦ орѢжие недѢпоу болката, причинена от болестта, *par. abest* C**sg. acc.** 29r12 A, 82r19 A (respondet fortasse ομφαία sec. Ez 33.6), 93v20 B (Eph 6.11), 98r7 B, **pl. acc.** ѢѢѢ прѢжнѢ (sic pro ѢѢѢ орѢжнѢ) 29r4 CΟΣΑΝΑ *interj.* осанна, слава (приветствие), σαυνά A

осана 16r11 A (Mt 21.9, Mc 11.9), 16r12–13 A (Mt 21.9, Mc 11.9), 16r14 A (Mt 21.9, Mc 11.9)

ОСВѢТНТИ v. *pf.* *cum* *acc.* осветя, просветля, περιστρέπτειν A**inf.** освѢтнѧ 32r24–32v1 φ, **sup.** освѢтнѧ 33r1 φ, **part. praet. act. m. sg. nom.** освѢщен 34r8 φ (A sec. Act 9.3), **part. praet. pass. m. sg. nom.** освѢщенѢ 33v7 φОСВѢЩАТИ v. *impf.* *cum* *acc.* осветявам, украсявам, λαμπρύνεσθαι A, καταυγάζειν B**ind. praes. sg. 3 p.** освѢщаетѢ 2r1–2 A (var. συλλαμπρύνεσθαι, συνεκλαμπρύνεσθαι), **pl. 3 p.** освѢщайѧ 2r4 B (var. καλλωπίζειν)

ОСΒΑΤΗΤΗ

ОСЛЬПНѢТН

ОСΒΑΤΗΤΗ v. *pf. cum acc.* осветя, направя нещо свято

ind. praes. sg. 3 p. осветитъ 2v25 ø (respondet fortasse ἀγιάζειν sec. Fr 641, not. 42)

ОСΒΑΤΗΤΗ СΑ v. *pf. (pass. ad осваτнтн)* осветя, ἀγιάζεισθαι A

ind. aor. pl. 3 p. осветша са 2r18–19 A

ОСΒΑЦΑΤΗ v. *impf. cum acc.* освещавам, правя нещо свято, ἀγιάζειν A

ind. praes. sg. 3 p. осветътъ 1v17–18 A, *part. praes. act. m. sg. nom.* осветѣаѣн 20r16 A
(var. ἀγίασμός ‘освещаване, очистване’)

ОСΒΑЦЕННЕ n осветяване, освещение

sg. acc. освѣценне 60r2 ø

ОСКВРЪНЕННЕ n осквернение, оскверняване, μόλυσμός A

sg. acc. (про *sg. gen.*) осквръненне 27r11 A

ОСКВРЪННТН v. *pf. cum acc. et instr.* оскверня, омърся, ἐνσπίλο v A, μιáνειν B

ind. pf. sg. 2 p. еси осквръннлъ 52v25 –26 A, *part. praet. pass. m. sg. gen.* осквръне-
надо 19v10 B

ОСКВРЪННТН СΑ v. *pf. cum instr. 1) pass. ad* осквръннтн оскверня, омърся, κοινο v A, μιáνειν B. *2) refl. ad* осквръннтн оскверня се, омърся се, ῥυπο σθαι C, μιαροφαγεῖν ‘ям блажно’ D

ind. aor. sg. 1 p. осквръннхъ са 84v24 C, *part. praet. act. m. sg. dat.* оскврънншюмоу са 22r9–10 D, *instr.* оскврънншннмъ са 20v4 B, 21v13 B, *n. sg. acc.* оскврънншее са 21v20 A

ОСКРЪВНТН v. *pf.* оскърбя. ♦ *subst.* оскръвленъ (волѣзннѣ) измъчен, изтощен от болестта, *par. abest* A

part. praet. pass. m. sg. gen. оскръвлена 28r6 A, *gen.–acc.* оскръвлена 32v5 A

ОСКРЪДЪ m длето, инструмент за обработване на камък, πέλυξ A

sg. nom. оскръдъ 55v12–13 A (cf. λαξαυτήριον sec. Ps 73.6, Jr 23.29, vide Fr 768, not. 2)

ОСЛАΒА f облекчение, успокоение

sg. acc. ослабѣ 68r11 ø, 69v4 ø (respondet fortasse ἄνεσις vel συγχώρησις sec. Naht 375, not. ad 92r21)

ОСЛАВНТН v. *pf. cum acc. et dat.* отслабя. ♦ *ославнтн комоу* дам възможност някому, позволя, простя, *par. abest* A. ♦ *ославнтн овъщанадаъ* пренебрегна, занемаря обещаното, κατολιγωρεῖν B

inf. ославнтн 91r14 B, *ind. praes. pl. 1 p.* да ославнмъ 92r21 A (respondet fortasse συγχορεῖν sec. Naht 375)

ОСЛАВЪТН v. *impf.* разхлабвам, отпускам, λύεσθαι A

part. praet. act. n. pl. acc. ослабѣвъшлаа 26v18 A

ОСЛОУШАННЕ n неподчинение, непокорство, ἀνηκοΐα A, παρακοή B

sg. nom. ослоушанне 91v13 A, *gen.* ослоушаннѣ 54v25 B, *instr.* ослоушаннемъ 51r21–51v1 B

ОСЛЬПНѢТН v. *pf.* ослепея, стана сляп

part. praet. act. m. sg. instr. ослепъшемъ 32v18 ø, ослепше 33v10 ø

ОСΛΪΠΗΤΗ

ОСЖДЕННЕ

- ОСΛΪΠΗΤΗ *v. pf. cum acc.* ослепя, лиша от зрение, λείπειν Α
part. praet. pass. dual. n. acc. ослѣпленѣ 53r19 Α (οσλѣпленѣ зѣвниѣж очью н чрѣва
 ослѣпленѣ рго *f. acc.*, зѣвниѣж рго зѣвниѣн, gem. Jo 9.1, 19, 32)
- ОСНОВАΝΝΗ *n* основà, темели, θεμέλιον Α
sg. gen. основаннѣ 54v11 Α
- ОСНОВАΤΗ *v. pf. cum acc.* et на *cum loc.* основà, положи, построя, θεμελο *v* Α
part. praet. pass. n. sg. acc. основано 93v16–17 Α
- ОСТАВΗΤΗ *v. pf. cum acc.* оставя, напусна, καταλείπειν Α, ἐγκαταλείπειν Β,
 ἀφιέναι С, habeo D (→ неоставнмъ)
inf. оставнѣ 81r4 Α, *ind. aor. sg. 2 p.* оставн 43v5 φ (Α sec. Mt 27.46, Mc 15.34), *sg.*
 3 *p.* оставн 76r25 Β (Ps 37.11), *imp. sg. 2 p.* оставн 62v5 Β (Ps 70.9), 73v11 С (respon-
 detet ἄφεσις, оставн per errorem ex ἄφεσις), 77r3 Β (Ps 37.22), *part. praet. act. m.*
sg. nom. оставль 102v23 D (respondet lat. habuit), оставнѣ 78v7 φ, *pl. acc.* оставльшаѣ
 80v5–6 Α
- ОСТАВЛЕННЕ *n* прошка, опрощаване
sg. acc. оставленне 46v11 φ (respondet fortasse ἄφεσις sec. Mt 26.28), 46v17 φ (respon-
 det fortasse ἄφεσις sec. Mt 26.28), 60r24–25 φ, IIIr19 φ
- ОСТАΤΗ *v. pf. 1)* остана, ἀποκεῖσθαι Α. *2) cum acc.* оставя, опростя, *par. abest*
 Β. *3)* оставя, отпусна (за болест), *par. abest* С
ind. praes. sg. 3 p. останетъ 44v1 С, *aor. pl. 3 p.* оставш 98r3 Β (respondet fortasse
 ἀφιέναι sec. Ps 31.1), *part. praes. act. f. sg. nom.* оставъшнѣ 23v4 –23v4–5 Α
- ОСТΗ- → ОСВАΤ-
- ОСТРОΓЪ *m* стена. ♦ ограднѣ острогомъ оградя със стена, περιχαρακο *v* Α
m. sg. instr. острогомъ 14r5 Α
- ОСТЖПΗΤΗ *v. pf. 1) cum gen.* отстъпя, откажа се, *par. abest* Α. *2) cum acc.* изме-
 ня. ♦ остжплъ анѣѣлъ паднал (изменил) ангел, συναποστάτης Β (→ отъстж-
 пнѣнѣ)
ind. plpf. sg. 2 p. остжплъ бѣ 66v8–9 Α, *part. praet. act. m. pl. acc.* остжплъшаѣ
 51v2–3 Β
- ОСТЖПЪНЪ *adj.* отстъпнически, който е изменил. ♦ доуѣн остжпъннѣн отметна-
 лите се от Бога духове, λεγεών Α
m. pl. acc. остжпънъѣн 56r10 Α
- ОСОУШАΤΗ *v. impf. cum acc.* изсушавам, ξεραίνειν Α
ind. aor. sg. 3 p. осоуша 59r19 Α (οσοуша еѣж per errorem pro οσοушаѣн, respondet
 ξεραίνων)
- ОСЪВНΗΤΗ *v. pf. cum acc.* et *instr.* засенча
part. praet. pass. m. sg. gen.-acc. осѣвнѣн 32v6 φ
- ОСЖДΗΤΗ → ОСЖДЕНЪ
- ОСЖДЕННЕ *n* осъждане, κατάκριμα Α. ♦ без осъжденнѣ без осъждане, ἀκα-
 τὰκρίτως Β
sg. gen. осъжденнѣ 16v20 Β, 23v24–25 Β, *acc.* осъжденне IIIr23 Α

осѣждѣнѣ

отъ

осѣждѣнѣ *part.-adj.* осъден, κατάκριτος A*m. pl. acc.* осѣждѣнѣна 62r15–16 Aотан *adv.* тайно, крадешком

отан 47v14 ø

отврѣзати → отъврѣзати

отврѣсти → отъврѣсти

отврѣщати → отъврѣщати

отнати *v. pf.* отида, отдалеча се, изляза (за болест, зъл дух), ἀναχωρεῖν A, ἀπαναχωρεῖν B, ἐξέρχασθαι C, ἀπέρχασθαι D*inf.* отнати 51v13 A, *ind. aor. pl. 3 p.* отндж 106r21 D (Mt 22.5), *imp. sg. 2 p.* отндн 51r9 ø, 52r11 B, 59r23 D, отндн 37r22 ø (respondet fortasse πάγειν sec. Mt 4.10), 53v16 A, *pl. 2 p.* отндѣте 59r21 C, 59v7 C, 59v11 C, *part. praet. act. m. sg. nom.* отъшедъ 47r15–16 ø (respondet fortasse D sec. Mt 26.42)отншати *v. impf. cum acc.* усмирявам, успокоявам*ind. praes. sg. 3 p.* отншлетъ 55v25 øотншнѣ *n* пристан, място на затишие, (вечно) спокойствие*sg. loc.* отншнѣ 84v3 ø

отрова → ꙗтрова

отроуенне *n* отравяне, veneficium A*sg. gen.* отроуеннѣ 102v16 Aотрокъ *m* дете, момче, юноша, παῖς A*pl. nom.* отроци 16r7 A, *pl. acc.* отрокъи 13r13–14 Aотроча *n* отроче, дете, ἔγγονον A, παῖς B, infans C. ♦ нзврѣщати отроча абортiram, изхвърля плода, abortum facere D. ♦ проказати отроча увредя, погубя плода, предизвикам аборт, avortivum vitae suae facere E*sg. acc.* отроча 92v8 A (Is 49.15), 103r17 C, 103v7 D, 104r10 E, *gen.* отрочатѣ 7r2 Bотрѣвнати *v. pf. cum acc.* почистя, очистя*imp. sg. 2 p.* отрѣвн 28r22 ø

отрѣвшнати → отърѣвшнати

отъ *praep. cum gen.* от (за пространствени отношения, за време и за причина), ἐκ *cum gen.* A, ἀπό *cum gen.* B, παρά *cum gen.* C, ἐπί *cum gen.* D, πό *cum gen.* E, διά *cum gen.* F, παρά *cum acc.* G, κατά *cum acc.* H, *gr. gen. sine praep.* I, *gr. acc. sine praep.* J, *ex cum abl.* K, *de cum abl.* L, *lat. sine praep.* M, *tds. fonna* N. ♦ отъ селъ *adverbialiter* отсега, от тук нататък, το λοιπο O, ἀπὸ το παρόντος P, ἀπὸ το δε πο Q. ♦ отъ томъ *adverbialiter* оттогава, *par. abest* R. ♦ ни отъкъждоуже *adverbialiter* отникъде, *par. abest* S
отъ 2r13 A, 2r15 B, 2r17 B, 2v5 A, 2v7 I (var. A), 3v21 A, 3v25 A, 4v4 E, 5r15 A, 5v4 A, 5v12 A (rem. 3Rg 18.40), 5v21 (add.), 6v16 A, 6v22 (отъ гоненен per errorem

ex *sg. nom.* σΓΖγονενηе ‘премахване, изгонване’, *respondet* ἀλεξιτήριον), 8v4 A, 9v17 B, 10v23 B (*vide* Naht 340, not. 5–6), 13r6 C, 13r18 A, 13v5 A, 13v11 C, 13v25 A, 14r6 B, 14r7 *bis* ∅ (add.), 14r20 B, 14v2 ∅, 14v16 E, 15r11 A, 15r11 ∅ (add.), 15r15 A, 15r16 ∅ (add.), 15r21 A, 16v22 I, 17r3 A, 18r16 B (Ps 17.30), 18v14 ∅, 18v16 ∅, 20r9 A, 20r21 A, 20r23 A, 20v3 A, 21r5 B, 21r9 A, 21r20 E, 21v20 E, 22r20 O, 22v18 I, 22v20 I, 23r11 B, 23r22 I, 23v21 A (var. I), 24v4 J, 24v5 A, 24v6–7 A, 24v16 J, 24v18 B, 24v20 B, 25r8 E, 25r11 B, 25v1 J, 25v7 B, 25v8 B, 26r5 ∅, 26r24 C, 26v1 B, 26v4 B, 26v21 B, 26v23 I, 27v13 ∅, 27v20 ∅, 28r12 ∅, 28r15 ∅, 28r23 ∅, 28r24 ∅, 28r25 ∅, 28v19 ∅, 30v15 ∅, 31r11 ∅, 31v8 ∅, 31v9 ∅, 31v12 ∅, 32r2 ∅, 32r5–6 ∅, 32v1 ∅, 32v2 ∅, 32v14 ∅, 33r23 ∅, 34r19 R, 34r24 ∅, 34v3 ∅ (B sec. Act 9.18), 34v7 R, 34v9 ∅, 36r22 ∅, 37r8–9 ∅, 37r9 ∅, 37r10 ∅, 37r11 ∅, 37r13 ∅, 37r17 ∅, 37r22 ∅, 37r23 ∅, 37v12 *bis* ∅, 37v13 ∅, 37v20 B, 37v21 B, 38r2 B, 38v20 ∅, 38v22 ∅, 39r6 ∅, 39r10 ∅, 39r17 ∅, 39v17 ∅, 39v20 ∅, 40r5 ∅ (*respondet* fortasse B sec. Lc 13.13), 40r7 ∅, 40r17 ∅, 40r18 ∅, 40r20 ∅, 40v13 ∅, 41r2 ∅, 41r3 ∅, 41r16 ∅, 41r23 ∅, 41v12 *bis* ∅, 41v13 ∅, 41v14 ∅, 41v15 *bis* ∅, 43r20 ∅, 43v12 ∅, 44r3 ∅ (A sec. Act 3.2), 44v20 ∅, 45r10 ∅, 45r12 ∅, 46r3 ∅, 47r7 ∅ (B sec. Mt 26.39), 47r17 ∅ (B sec. Mt 26.42), 47r23 ∅ (B sec. Lc 22.43), 48r1 ∅ (B sec. Mt 26.47), 49r13 ∅, 49r23 ∅ (rem. Mt 27.2), 49v5 ∅ (B sec. Mt 27.24), 50r1 ∅ (A sec. Mt 27.29), 50v10 ∅ (*respondet* fortasse B sec. Mt 27.40), 51r9 ∅, 51r17 I, 51v13 (σΓΖ σκδϛ *respondet* παντελ ς ‘въобще, напълно, съвсем’, var. τελεῖ ‘докрай, напълно, съвсем’, σΓΖσκδϛ per errorem ex σΓΖηκδϛ), 51v22 C, 52r3 A, 52r15 A, 52v19 A, 53v3 ∅ (add., *cum* σΓΖτρλστη), 55r25 B, 56v17 A, 58r15 C, 58v8 B, 59r10 A, 59r19 D, 59r21 B, 59v7 B, 61r19 B, 61v19 A, 62r20 B, 62r26 A, 62v14 C, 62v16 A, 65v14 B, 67r5 S, 67r16 ∅, 67v11 ∅, 69r8 ∅, 69r9 ∅, 69r10 ∅, 70r6 ∅, 72v26 N, 73v19 B (Ps 12.2), 74r18 A (var. B et C), 74r20 A (var. B et C), 74v20 B (Ps 24.6), 75r16 A (Ps 24.15), 75r20 A (Ps 24.17), 75v6 A (Ps 24.22), 76r7 B (Ps 37.4), 76r9 B (Ps 37.4), 76r20 B (Ps 37.9), 76r23 B (Ps 37.10), 77v15 A (Ps 53.9), 77v23 B (Ps 26.9), 77v24 B (Ps 26.9), 78r3 B (Ps 84.5), 78r14 ∅, 78r15 ∅, 79r3 ∅, 79r26 ∅, 79v2 B (Ja 1.17), 79v15 ∅, 80r2 ∅, 80r9 ∅, 80r12 ∅, 80r19 ∅ (var. B), 80r22 ∅, 81r24 A, 82v10 A (Ez 34.10), 83r20 ∅, 83v10 ∅, 84v10 A, 84v16 B, 84v17 I, 85r15 A (Ps 90.3), 86r8 B (Ps 26.9), 86r21 ∅, 88v17 ∅, 89r7 ∅, 89r19 ∅, 89v15 B (Mt 11.29), 89v21 B, 90r15–16 P, 90v5 B, 90v17 I, 90v23 I, 91r19 G, 91v4 Q, 91v12 B, 92r4 A, 92v15 B, 93r17 C, 93r22 E, 93v4 E, 95r2 C, 96r21 A, 97v11 I, 98r16 ∅ (fortasse A sicut 84v10, cf. Naht 260, not. 10–14), 98r19 C, 98v4 J (rem. 2P 1.4, Tt 2.12), 99v11 B (Mt 25.34), 100r7 A, 100v20 B, 102r7 M, 103v12 L, 104r1 ∅, 105r2 L, 106r1–2 F (Eph 4.6), [Ⓢ] 39v15 ∅, 41v4 ∅, 77r4 B (Ps 37.22), 93v12 A, 102r19 K, 102r22 K, 102v13 K, 102v17 K, 102v21 K, 103v25 L, 104r11 ∅, Ir6 B (14r20), Iv25 ∅, wϛ 2v10 I, 8r7 A, 19v7 B (var. A), 19v10 A, 25r12 B, 54v16 ∅ (add.), 54v17 A, 59r22 *bis* ∅ (add., *cum* σηητη), 59v8 *bis* ∅ (add., *cum* σηητη), 63v24 A, 73r21 B (Ps 4.8), 81r20 A, 88v1 ∅, 89r8 ∅, [Ⓢ] 10r20 ∅ (*respondet* fortasse H sicut 106r8), 21r12 I, 21r15 ∅, 38r18 ∅, 38v1 ∅, 62r23 I, 76r13 B (Ps 37.6), 106r8 H, w (pro wϛ) 65v16 B, eϛ 69v3 ∅

ΟΤΖΒΨΓΝΚΤΗ

ΟΤΖΒΡΨΩΝ ΣΑ

ΟΤΖΒΨΓΝΚΤΗ v. *pf. cum gen.* vel ΟΤΖ *cum gen.* побягна, избягам, ἀποδιδράσκειν A
ind. aor. sg. 3 p. ΟΤΖΒΨε 57r5 A (rem. Ez 35.10), *pl. 3 p.* ΟΤΖΒΨκ 48r6 ϕ (rem. Mc
 14.50), *imp. sg. 2 p.* ΟΤΖΒΨγνн 46r3 ϕ

ΟΤΖΒΨЖАТН v. *pf.* избягам, ἀποδιδράσκειν A

ind. aor. sg. 3 p. ΟΤΖΒΨжа 64v18 A (cf. 57r5, rem. Ez 35.10)

ΟΤΖΒΡΑТНТН v. *pf. cum acc.* et ΟΤΖ *cum gen.* отвѣрна (лице), ἀποστρέφειν A

imp. sg. 2 p. (не) ΟΤΖВРАТН 77v22 A (Ps 26.9), 86r7 A (Ps 26.9)

ΟΤΖΒΡΑЦАТН v. *impf. cum acc.* et ΟΤΖ *cum gen.* отвѣрщам (лице), ἀποστρέφειν A

ind. praes. sg. 2 p. ΟΤΖВРАЦАЕШН 73v18 A (Ps 12.2)

ΟΤΖΒΡЪЗЯТН v. *impf. cum acc.* отвѣрям, развѣрзвам, ἀνοίγνύναι A, πανοίγειν B

ind. aor. sg. 1 p. (не) ΟΤΖВРЪЗЯХЪ 76v10 A (Ps 37.14), *part. praes. act. m. sg. voc.* отвръзѣи 92v3 B (var. ἐπανοίγειν)

ΟΤΖΒΡЪЖЕНЪИН → ΟΤΖΒΡΨΩΝ

ΟΤΖΒΡΨΕΤН v. *pf. cum acc.* отвѣря, разтвѣря, ἀνοίγειν A. ♦ ΟΤΖВРΨΕТН слоухъ от-
 пушвам ушите, възвѣрщам слуха, *par. abest* B

inf. ΟΤВРΨΕТН 55v7–8 A, *ind. aor. sg. 2 p.* ΟΤВРЪЗЕ 33v16 ϕ, *3 p.* ΟΤВРЪЗЕ 70r17 ϕ, *imp. sg. 2 p.* ΟΤВРЪЗН 32r9 ϕ, 33r17 ϕ, 33v24 ϕ, *part. praet. act. m. sg. nom.* ΟΤВРЪЗЪ 31v24 B, 33r7 ϕ, 85v25 ϕ, *gen. –acc.* ΟΤВРЪЗЪША 1v10 ϕ, *part. praet. pass. n. dual. nom.* ΟΤВРЪСЪ 101v12 A (3Rg 8.29)

ΟΤΖΒΡΨΕΤН ΣΑ v. *pf. (pass. ad* ΟΤΒРΨΕТН) отвѣря се, ἀνοίγειν A

ind. aor. pl. 3 p. ΟΤВРΨΕ ΣΑ 51r2 ϕ (A sec. Mt 27.52), ΟΤΒРΨΕ ΣΑ 98r5 A, *imp. sg. 3 p.* ΟΤВРЪЗН ΣΑ 31v23 ϕ (respondet fortasse διανοίγειν sec. Mc 7.34)

ΟΤΖΒΡΨΩΝ v. *pf. cum acc.* et ΟΤΖ *cum gen.* vel *gen.* отхвѣрля, лиша, ἀπο ἵπ-
 τεῖν A. ♦ ΟΤΖВРΨΩΝ свон родъ отхвѣрля, променя естеството си, ἀρνεῖσθαι

B. ♦ ΟΤΖВРΨΩΝ вѣтвѣрѣи рѣхѣвѣнѣи рнзѣ отхвѣрля, съблека старите гре-
 ховни ризи, ἐκδύεσθαι C. ♦ *part.-adj.* ΟΤΖВРЪЖЕНЪИН отхвѣрлен, низвергнат
 (от истината, от Бога), τῆς ἀνταρσίας D

ind. aor. sg. 3 p. ΟΤΖВРЪЗК 1v5–6 B (gr. εἰνήσαντο pro ἠρνήσαντο), *pf. sg. 2 p.* ΟΤΖВРЪЗΛЪ еш 34v3 ϕ, *imp. sg. 2 p.* (не) ΟΤΖВРЪЗН 62v3 A, 84v16 A, *part. praet. act. m. pl. nom.* ΟΤΖВРЪЗЪШЕ 78v1–2 ϕ, ΟΤΖВРЪЗЪШЕ 2r7–8 C (var. ἀποδύεσθαι, ἀποθεῖσθαι ‘избягвам’), *part. praet. pass. m. sg. voc.* ѠВРЪЖЕНЪИ 51v26–52r1 D

ΟΤΖΒΡΨΩΝ ΣΑ v. *pf. cum gen.* отметна се, откажа се, отхвѣрля, ἀπαρνεῖσθαι
 A, ἀθετεῖν B, *par. abest* C

ind. praes. sg. 3 p. ΟΤΖВРЪЖЕТЪ ΣΑ 90r9–10 A, *ind. aor. sg. 3 p.* ΟΤΖВРЪЖЕ ΣΑ 48v2 ϕ
 (respondet fortasse A, Mt 26.75), *imp. sg. 2 p.* ΟΤΖВРЪЗН ΣΑ 90r4–5 A, *part. praet. act. m. sg. nom.* ΟΤΖВРЪЗЪ ΣΑ 23r5 C (лице κ̅το̅ κр̅щ̅ен̅н̅ъ̅ своего̅ ΟΤΖВРЪЗЪ ΣΑ въ поганъи ‘ако
 някой отхвѣрли кр̅щ̅ението̅ си̅ и̅ се̅ присъедини̅ към̅ езициниците̅’ respondet ἐπὶ
 τῶν παχθέντων... ἐθνικῆ πλάνη χριστιανῶν ‘християните, поддали се на ези-
 ческата заблуда’), *acc.* ΟΤΖВРЪЗЪШЪ ΣΑ 51v1 B

ΟΤΖΒΨΤΖ

ΟΤΖΛЖЧНТН СА

ΟΤΖΒΨΤΖ *m* **1**) отговор, ἀπόκρισις Α, *par. abest* Β. **2**) оправдание, защита, ἀπολογία С

sg. nom. ωτζβΨτз 82r13 В, ωτζβΨτ 83r9 В, 83r12 В, οτζβΨτ 87r1 Α, ωβΨτ 87r7 В (*respondet fortasse* Α), 87r11 В (*respondet fortasse* Α), 87r14 В (*respondet fortasse* Α), 87r18 В (*respondet fortasse* Α), 87r22 В (*respondet fortasse* Α), 92r23 В, 96r13 Α, ωβΨτ 92r17 В, 92r19 В, *gen.* οτζβΨτλ 62r24 С

ΟΤΖΒΨΨΑΤΗ *v. impf.* отговарям

ind. aor. sg. 3 p. οτζβΨΨα 48r13 ∅ (*rem. Mt* 26.64)

ΟΤΖΓΟΝΕΝНЕ → ΓΟΝΕΝНЕ

ΟΤΖΓΟΝΗΤΗ *v. impf. cum acc.* прогонвам

part. praes. act. m. sg. nom. οτζγονл 27v18–19 ∅

ΟΤΖΓΖΝΑΤΗ *v. pf. cum acc.* изгоня, отпѣдя, διώκειν Α, ἀπελᾶν Β, ἀποδιώκειν С, καταργεῖν D

ind. praes. pl. 3 p. οτζженжтз 59r11 Α, *imp. sg. 2 p.* οτζженн 20r9 В, 24v20 С, 38r7 D, *part. praet. act. m. sg. nom.* οτζгзнавз 78r6 ∅

ΟΤΖΔΑΝНЕ *n* опрощение, прошка, συγγνώμη Α, ἄφεσις Β, τὸ καταπεμφθῆναι С
sg. acc. οτζданне 22r9 Α, 86v2–3 ∅, οδданне 24r17–18 Α, *loc.* 60v13 С, 98v7 В, Iv6 ∅ (*respondet fortasse* Β *sec. Mt* 26.28)

ΟΤΖΔΑΤΗ *v. pf. cum acc. et dat.* простя, опростя (грях), συνχωρεῖν Α, χαρίζεσθαι Β, ἐλευθερο v C

imp. sg. 2 p. οτζдаждн 30v2 ∅, 66r1 Α, 73v11–12 В, 74r17 С (*var.* Α)

ΟΤΖΔΑΨΤΗ *v. impf. cum acc.* прощавам, опрощавам (грях), ἀφιέναι Α

inf. οτζδαΨтн 25r4–5 Α, *part. praes. act. m. sg. nom.* οτζδαΨл 27v18 ∅, *n. sg. acc.* οτζδαΨщее 30v1 ∅

ΟΤΖΔΨΛΗΤΗ СА *v. pf.* отделя се, отдалеча се, ἀπαλλάσσεσθαι Α

imp. sg. 2 p. οτζдΨлн 54v18–19 Α

ΟΤΖΚΡΖΙΤΗ *v. pf. cum acc.* открія, разкрія, ἀποκαλύπτειν Α

inf. οτζкрзтн 68v14 ∅, *ind. aor. sg. 3 p.* ωτζкрзт 53r12 Α, *imp. sg. 2 p.* οτζкрзт 34v14 ∅

ΟΤΖΚΨΔΟΥЖЕ → ΟΤΖ

ΟΤΖΛΟЖНТН *v. pf. cum acc.* отхвърля, пренебрегна

imp. sg. 2 p. οτζложн 72v22 ∅

ΟΤΖΛЖЧАΤΗ *v. impf. cum acc.* отлъчвам, отделям

ind. praes. sg. 3 p. οτζлжчаετз 69r6 ∅ (цркзт οτζлжчаετз ‘Църквата отлъчва, афоресва’ *respondet fortasse* ἀφορίζειν), *part. praes. act. f. pl. nom.* οτζлжчлщцллл 89r18–19 ∅

ΟΤΖΛЖЧНТН СА *v. pf. cum gen. vel οτз cum gen.* откъсна се, разделя се, откажа се, χωρίζεσθαι Α, μερίζεσθαι Β, διαλύειν С

inf. οτζлжчнтн са 91r16 Α, *imp. sg. 2 p.* ωτζлжчн са 54v18 В, οτζлжчн са 55r24–25 С

ΟΤΖΜΕΤΑΤΗ

ΟΤΖΠΟΥΨΕΝΝΕ

ΟΤΖΜΕΤΑΤΗ *v. impf. cum acc. et dat.* отхвърлям. ♦ ΟΤΖΜΕΤΑΤΗ ΠΩΤΗ ΠΡΕΧΟΔΖΗΩΑ
закривам пътищата за развитие на болестта, *par. abest A*

ind. praes. sg. 3 p. ΟΤΖΜΕΤΑΕΤΖ 48v23 A

ΟΤΖΜΕΤΑΤΗ ΣΑ *v. impf. cum gen.* отмятам се, отричам се, ἀποτάσσεσθαι A

ind. praes. sg. 2 p. ΟΤΖΜΕΤΑΕШН СА 89v24–25 A, *part. praes. act. m. sg. gen.–acc.* ΟΤΖ-
ΜΕΤΑΨΑΔΑΓΟ СА 80v8–9 A, *pl. dat.* (НЕ) ΟΤΖΜΕΤΑΨΩΝΝΗΜΖ СА 39r3 Ø (respondet fortasse
ἀθετεῖν sec. Jo 12.48)

ΟΤΖΜΕΤΩΝΖ *adj.* осъдителен, достоен за изхвърляне, негоден, ἀπόβλητος A

n. sg. nom. ΟΤΖΜΕΤΩΝΟ 19v23 A (1T 4.4)

ΟΤΖΜΨΤΑΤΗ СА *v. impf. cum gen.* отмятам се, отричам се, ἀποτάσσεσθαι A

ind. praes. sg. 2 p. СА ΟΤΖΜΨΤΑΕШН 96r24 A

ΟΤΖΜΨΙΒΑΤΗ *v. impf. cum acc. et ΟΤΖ cum gen.* отмивам, измивам

ind. praes. pl. 1 p. ΟΤΖΜΨΙΒΑΕΜΖ 67v9–10 Ø

ΟΤΖΜΨΙΤΗ *v. pf. cum acc. et ΟΤΖ cum gen.* отмия, измия, изчистя, πλύνειν A,
ἐξάλειφειν B

inf. ΟΤΖΜΨΙΤΗ 52v23 A, 83v16 B, *conj. sg. 1 p.* ΔΑ ΒΗΜЪ ΟΤΖΜΨΙΩΖ 78r13 Ø

ΟΤΖΝΨΔΩΝΖ *adj.* тамошен. ♦ ЖИТНЕ ΟΤΖΝΨΔΩΝΟЕ (terminus theologicus) отвъден
живот, ἡ ἐντα θα διαγωγή A

n. sg. dat. ΟΤΖΝΨΔΩΝΟΥΜΟΥ 64r14 A

ΟΤΖΝΨΔΩΨЖЕ *adv.* откъдето и, ὅθεν

ΟΤΖΝΨΔΩΨЖЕ 54v15 Ø

ΟΤΖΝΨΔΩΨЖЕ *adv.* откъдето и, ἐνθα A, θεν B

ΟΤΖΝΨΔΩΨЖЕ 53v24 B, 57r4–5 A (var. B), 64v18 A

ΟΤΖΠΑΕΤΗ *v. pf. cum gen.* отпадна от, лиша се от, загубя

part. praet. act. m. sg. gen.–acc. ΟΤΖΠΑΔΩΨΑ 78v11 Ø

ΟΤΖΠΟΥΨΕΤΗΤΗ *v. pf. cum acc.* простя, опростя, ἀφιέναι A, συγχωρεῖν B

imp. sg. 2 p. ΟΤΖΠΟΥΨΕΤΗ 22r14–15 B, 24r15 B, 25v3 A, 57r9 B, 62v2 A, 62v22 A, 66r1
A, 75r23 A (Ps 24.23), *part. praet. act. m. sg. voc.* ΟΤΖΠΟΥΨΩ 28r7 Ø

ΟΤΖΠΟΥΨΑΤΗ *v. impf. cum acc. et dat.* опрощавам, освобождавам, ἀφιέναι A,
συγχωρεῖν B

inf. ΟΤΖΠΟΥΨΑΤΗ 9v24 B, 77r20–21 A, *ind. praes. sg. 2 p.* ὤπουΨατε 66r16 Ø (respondet
fortasse ἀπολύειν sec. Lc 2.29)

ΟΤΖΠΟΥΨΕΝΝΕ *n* освобождение, избавление, облекчение, прошка, ἄφεσις A,
ἀπαλλαγή B, ἄνεσις ‘покой’ C. ♦ ΟΤΖΠΟΥΨΕΝΝΕ (terminus technicus ritualis)
отпуск, изпълнение на изинъ ΟΤΖΠΟΥΨΑΕШН владзико раба в края на вечер-
ната служба, *par. abest D*

sg. dat. ΟΤΖΠΟΥΨΕΝΝΟΥ 64v22 C, 66r17–18 D (respondet fortasse ἀπόλυσις sec. Naht 171,
not. 2), *acc.* ΟΤΖΠΟΥΨΕΝΝΕ 27r9–10 B, 57r15–16 Ø, 64v9 C, 65v25 A, 75v8–9 A, 77r12 A

ΟΤΖΡΑΔΔ

ОТЪЦЬ

ΟΤΖΡΑΔΔ *f* състрадание, облекчение, прошка, συγγνώμη A*sg. dat.* ΟΤΖΡΑΔΔς 83v6 φ, *acc.* ΟΤΖΡΑΔΔϋ 62v21 AΟΤΖΡΑΔΔΗΤΗ *v. pf. cum dat.* проявя състрадание, дам облекчение, опростя, ἀνιέναι A*imp. sg. 2 p.* ΟΤΖΡΑΔΗ 65v26 AΟΤΖΡΑΔΔΑΤΗ *v. impf. cum dat.* проявявам състрадание, прощavam, ἀνέχεσθαι A*part. praes. act. m. pl. nom.* ΟΤΖΡΑΔΔΑΗϋϋε 105v16 A (Eph 4.2)ΟΤΖΡΕΨΗ *v. pf. cum gen.* забраня, отрека, ἀπαγορεύειν A*ind. pf. sg. 2 p.* ΟΤΖΡΕΚΛΨ εϋн 22r12 AΟΤΖΡΗΗϤΤΗ *v. pf. cum acc. et otz cum gen.* отхвърля, отблъсна, *par. abest* A. ♦ΟΤΖΡΗΗϤΤΗ *врѣдъ* изчистя вредата (от болест), *par. abest* B*imp. sg. 2 p.* ΟΤΖΡΗΗΗ 28r23 B, *part. praes. act. m. sg. voc.* ΟΤΖΡΗΗϤϋ 28r4 –5 AΟΤΖΡΗЦΑΤΗ *ca v. impf. cum gen.* отричам се, отказвам се*ind. praes. sg. 1 p.* ΟΤΖΡΗЦΑϤ *ca* 68v6–7 φΟΤΖΡΨΗΤΗ *v. pf. cum acc. et otz cum gen.* отвържа*imp. sg. 2 p.* ΟΤΡΨΗ 40r18 φ, 43v11 φ

ΟΤΖСЕΛΨ → ΟΤΖ

ΟΤΖΣΤϤΠΗΤΗ *v. pf. cum gen. vel otz cum gen.* отстъпя, откажа се, ἀριστόναι A, ἀπιέναι B (→ ΟΣΤϤΠΗΤΗ)*ind. praes. sg. 3 p.* ΔΔ ΟΤΖΣΤϤΠΗΤΨ 91v12 B, *imp. sg. 2 p.* НЕ ΟΤΖΣΤϤΠΗ 77r4 A (Ps 37.22),*part. praet. act. m. sg. nom.* ΟΤΖΣΤϤΠΨ 70r21–22 φ, *pl. nom.* ΟΤΖΣΤϤΠΗϋϋε 70r5–6 φΟΤΖΣϤΔΨ *pro otz nϤΔΨ* 51v13 → ΟΤΖΟΤΖΤΕΨΗ *v. pf.* побягна, избягам, δραπετεύειν A*imp. sg. 2 p.* ΟΤΖΤΨΗ 53v16 A

ΟΤΖΤΟΛΨ → ΟΤΖ

ΟΤΖΤΡΑΨΤΗ *v. pf. cum acc.* отърся, изтръскам, *par. abest* A. ♦ ΟΤΖΤΡΑΨΤΗ *кратъз* залича, излекувам рани, ἀποσμήχειν B*inf.* ΟΤΖΤΡΑΨΤΗ 71r7–8 A, *part. praet. act. m. sg. instr.* ΟΤΖΤΡΑΨΨΗΗΗ 53v2 BΟΤΖΧΟΔΗΤΗ *v. impf. cum otz cum gen.* отивам си, излизам, тръгвам, ἐξέρχεσθαι A (→ ΟΧΟΔΗΤΗ)*imp. pl. 2 p.* ΟΤΖΧΟΔΗΤЕ 45v15 φ, *part. praes. act. m. sg. nom.* ΟΤΖΧΟΔΔ 59r18 A (var. ἀνέρχεσθαι, ἀναβαίνειν), ΟΤΖΧΟΔΔ 59r18–19 (add. per errorem sec. 59r18)ΟΤΖЧНСТΗ *v. pf. cum acc.* изчета*ind. praes. sg. 3 p.* ΟΤΖЧЬТЕ 10r23 φΟΤΖѢАΤΗ *v. pf. cum acc.* отнема*part. praet. pass. m. sg. instr.* ΟΤΖѢАТОМЪ 34v11–12 φотъць *m 1*) баща, родоначалник, πατήρ A. *2*) Бог-Отец, πατήρ B. *3*) духовен отец, изповедник, πατήρ C. ♦ сватъин отъци, ρѣѣподовънъин отъци светите отци на църквата, πατέρες D, sancti patres E

отъць

оцьтъ

sg. nom. оць 13v11 B, 53r10 B, 67r13 ø, 83r19 ø, 105v24 B (Eph 4.6), **gen.** оца 6v1 B, 11r21 B, 13v18 B, 15r1 B, 15v23 B, 17v17 B, 21r11 B, 22v3 B, 23r3 B, 25r1 B, 25v16 B, 27v22 ø, 28r18 ø, 29v6 ø, 30r4 ø, 30r16 ø, 30r19 ø, 30v9 ø, 30v18 ø, 34r4 ø, 34v20 ø, 35r22 ø, 35v7 ø, 36v3 ø, 36v5 ø, 37r7 ø, 37v4 ø, 38r15 B, 39v1 ø, 39v23 ø, 40r8 ø, 43r24 ø, 43v9 ø, 45r15 ø, 46r18 ø, 47v8 ø, 50v2 ø, 51r10 ø, 51v24 B, 59r8 B, 62r8 B, 63v23 B, 67r26 ø, 67v9 ø (B sec. Mt 28.19), 71r13 ø (B sec. Mt 16.27), 79v2 B (Ja 1.17), 91r15 B, 91r20 (gr. πρίν, slav. coniecit πατρός), 96v10 B, 97r1 B, 97r6 B, 97r8 B, 97r12 B, 97r16 B, 97r19 B, 97r21 B, 99v10 B (Mt 25.34), 101v25 B (Mt 25.34), оца 19r21 B, 29v9 B (vide Naht 248, not. 14), **gen.-acc.** оца 14v8 ø, 31v13 ø, 34v23 ø, 61v16 B, 92r7 B, оца 86r15 ø, **dat.** оцю 6r21 B, 8v1 B, 8v23 ø (add.), 10r17 B, 17r22 ø, 21v11 ø, 21v25 B (vide Naht 232, not. 21), 23v16 B, 24r5 B, 26r19 ø, 27r17 B, 27v3 ø, 28v2 ø, 28v22 ø, 32r16 ø, 32v16 ø, 33v9 ø, 36r9 ø, 37r20 ø, 37v16 ø, 40v19 ø, 42v12 ø, 43r8 ø, 43v2 ø, 44r17 ø, 47r5 ø (respondet fortasse B, rem. Mt 26.39), 48v6 ø, 55r14 B, 56r3 B, 57r23 ø (respondet fortasse B sicut 6r21), 66r15 B, 67r11 ø, 75v25 B, 80v18 ø (respondet fortasse B sicut 75v25), 96r1 B (vide Naht 250, not. 24), 99v15 B, 100r24 B, 101r5 B, 102r3 B (vide Naht 232, not. 21), оцю 9r19 ø (add.), 13r8 ø (respondet fortasse B sicut 8v1), 16v1 ø, 31v16 ø, 40r25 ø, 77r23 B, оцъ 41v1 ø (respondet fortasse B sicut 6r21), 80r24 ø (respondet fortasse B sicut 6r21), **instr.** оцѣмъ 6r6 B, 16r16 B, 20r19 B, 26r10 B, 29r17 ø, 30v10 ø, 31r15 ø, 33r16 ø, 43v15 ø (respondet fortasse B sicut 6r6), 49r3 ø, 49v11 ø, 59v13 B, 63r18–19 B, 71r19 ø (respondet fortasse B sicut 6r6 et 26r10), 79v20 ø (B sicut 6r6 et 26r10), **voc.** оче 11r24 ø, 19r2 B, 21r19 ø, 47r6 ø (B sec. Mt 26.39), 47r9 ø (fortasse add., Mt 26.39), 63v18 (оче pro оцъ, respondet το πατρός), 67v24 ø, 67v25 ø (add. per errorem), 68r14 ø, 68v25 ø, 94v21 B, оче 9r1 B, 24v1 B, 38v10 B (cf. 24v1), Iv18 B (Lc 11.2), **pl. gen.** оць 7r3 A, 15v1 A, 15v9 A, 64r9 A, 69r10 ø (respondet fortasse A sicut 7r3), 92v23 D, оць 102r5 E, оцнхъ IIIv1 D, **pl. dat.** оцѣмъ 64r2 A, **acc.** оца 65r22 A

отъчь **adj. poss.** който принадлежи на Бог-Отец, **par. abest** A. ♦ отъча ꙗтрова лоното Божие, **par. abest** B

m. sg. nom. очь 43v19 A (rem. Jo 1.18), **f. sg. acc.** очьж 83r11 B, 83r23 B

отъчество **n** отечество, род, patria A

sg. gen. отечства 66v7 ø, **acc.** отечство 102r10–11 A, отчество 102r17 A

отлаготѣти **v. pf. cum** на cum **acc.** натегна, βαρύνεσθαι A

ind. aor. pl. 3 p. отлаготѣша 76r12 ø (Ps 37.5)

оходнтн **v. impf.** отминавам, ποχωρεῖν A. ♦ оходнтн на ꙗкъ пътувам, ὀποδημεῖν B (→ отъходнтн)

ind. praes. sg. 3 p. оходнтъ 26v17 A, **part. praes. act. m. pl. gen.** оходящихъ 18v3 ø, **acc.** оходящихъ 18r10 B

оцьтъ **m** оцет, ξος A

sg. gen. оцъта 42v14 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.48, Mc 15.36, Jo 19.29), **acc.** оцътъ 50r14 A (Mt 27.34), **instr.** оцътомъ 50v19 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.48)

оцѣстнѣти

очнѣненне

оцѣстнѣти *v. pf. cum acc.* измия, очистя ритуално, пречистя, получа прошка
imp. sg. 2 p. оцѣстнѣ 41r12 \emptyset (respondet fortasse καθαρίζειν sec. Ps 18.13, 50.3 vel ἄγνίζειν sec. Fr 741, not. 3), 75r7–8 A (Ps 24.11)

оцѣшатн *v. impf. cum acc.* очиствам чрез ритуала, прощавам (грехове). ♦ оцѣ-
цѣѣ беззаконнѣ изкупващ беззаконията, ἰλασμός ‘изкупление’ A
part. praes. act. m. sg. nom. оцѣцѣѣѣ 73v10 A

оцѣщенне *n* ритуално очистване, прощаване (на грехове), пречистване кѣ-
θαρσις A

sg. dat. оцѣщенью 41r4 \emptyset (respondet fortasse A cf. 5v18 vel καθαρισμός, cf. 5r16),
acc. оцѣщенне 47v4 \emptyset , ѡцѣщенне 5v18–19 A

очесьнѣ *adj. poss.* очен, на (от) очите. ♦ плачь очесьнѣ сълзи (на покаяние), *par.*
abest A

m. sg. nom. очесьнѣѣ 70r2 A (respondet fortasse τ ν ὀφθαλμ ν)

очнѣстнѣти *v. pf. cum acc.* очистя, пречистя, καθαρίζειν A, καθαίρειν B, ἀπο-
σμήχειν C

imp. sg. 2 p. очнѣстнѣ 22v20 C, 41r11 \emptyset (respondet fortasse A sec. Ps 18.13), 62v1 A, 62v23
B (var. A), 74r21 A, ѡчнѣстнѣ 21r4–5 \emptyset , *ind. aor. sg. 2 p.* очнѣстнѣ 21v19 A, *part. praes.*
act. m. pl. nom. очнѣстѣѣѣ 86r4 \emptyset , *part. praet. pass. m. sg. nom.* очнѣщенѣѣ 56r22 \emptyset

очнѣстнѣти сѣ *v. pf. 1)* очистя се, пречистя се, καθαρίζειν A. *2)* очистя се, пре-
чистя се (ритуално), *par. abest* B

ind. praes. sg. 1 p. очнѣщѣѣ сѣ 84v22 A (Ps 50.9), *part. praet. act. m. pl. nom.* очнѣщѣѣѣ
сѣ 69r11 B

очнѣшатн *v. impf. cum acc.* очиствам, пречиствам, καθαίρειν A

part. praes. act. m. sg. nom. очнѣщѣѣѣ 81v1 A

очнѣшатн сѣ *v. impf.* очиствам се, пречиствам се, получавам опрощение,
καθαίρειν A

ind. praes. sg. 2 p. очнѣщѣѣѣ сѣ 90v17 A

очнѣщенне *n* очистване, пречистване, κάθαρσις A, καθαρισμός B

sg. acc. очнѣщенне 5r16–17 B, 90r20 A